



First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006

Première session de la
trente-neuvième législature, 2006

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Fisheries and Oceans

Pêches et des océans

Chair:

The Honourable BILL ROMPKEY, P.C.

Président :

L'honorable BILL ROMPKEY, C.P.

Thursday, April 27, 2006
Thursday, May 11, 2006 (in camera)
Tuesday, May 30, 2006

Le jeudi 27 avril 2006
Le jeudi 11 mai 2006 (à huis clos)
Le mardi 30 mai 2006

Issue No. 1

Fascicule n° 1

**Organizational meeting, future business of the committee
and**

**La réunion d'organisation, les travaux futurs du comité
et**

First meeting on:

Issues relating to the federal government's new and
evolving policy framework for managing
Canada's fisheries and oceans

Première réunion concernant :

Les questions relatives au nouveau cadre stratégique en
évolution du gouvernement fédéral pour la gestion
des pêches et des océans du Canada

INCLUDING:

THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE
(Expenses of the committee incurred during the
First Session of the Thirty-eighth Parliament)

Y COMPRIS :

LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ
(Dépenses du comité encourues au cours de la
première session de la trente-huitième législature)

APPEARING:

The Honourable Loyola Hearn, P.C., M.P.,
Minister of Fisheries and Oceans

COMPARAÎT :

L'honorable Loyola Hearn, C.P., député,
ministre des Pêches et des Océans

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON FISHERIES AND OCEANS

The Honourable Bill Rompkey, P.C., *Chair*

The Honourable Janis G. Johnson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Adams	* Hays
Baker, P.C.	(or Fraser)
Campbell	Hubley
Comeau	* LeBreton, P.C.
Cowan	(or Comeau)
Forrestall	Meighen
Gill	Watt

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Président : L'honorable Bill Rompkey, C.P.

Vice-présidente : L'honorable Janis G. Johnson

et

Les honorables sénateurs :

Adams	* Hays
Baker, C.P.	(ou Fraser)
Campbell.	Hubley
Comeau	* LeBreton, C.P.
Cowan	(ou Comeau)
Forrestall	Meighen
Gill	Watt

*Membres d'office

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, May 16, 2006:

The Honourable Senator Johnson moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans;

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the Committee on the subject during the First Session of the Thirty-Eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than Friday, June 29, 2007.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 16 mai 2006 :

L'honorable sénateur Johnson propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada;

Que les mémoires reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le vendredi 29 juin 2007.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 27, 2006
(1)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 10:45 a.m., in room 356-S, Centre Block, for the purpose of organization.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Baker, P.C., Comeau, Cowan, Forrestall, Hubley, Johnson, and Rompkey, P.C. (8).

In attendance: Claude Emery, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The committee proceeded to organize pursuant to rule 88.

The clerk of the committee presided over the election of the chair.

The Honourable Senator Comeau moved that the Honourable Senator Rompkey, P.C., do take the chair of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., took the chair.

The Honourable Senator Hubley moved that the Honourable Senator Johnson be deputy chair of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Cowan moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the chair, the deputy chair, and one other member of the committee, to be designated after the usual consultation; and

That the Subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses, and to schedule hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Hubley moved:

That the committee print its proceedings; and

That the chair be authorized to set the number to meet demand.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Adams moved:

That, pursuant to rule 89, the chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Baker, P.C., moved:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 27 avril 2006
(1)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 10 h 45, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, pour tenir sa séance d'organisation.

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Adams, Baker, C.P., Comeau, Cowan, Forrestall, Hubley, Johnson et Rompkey, C.P. (8).

Également présent : Claude Emery, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Le comité tient sa séance d'organisation conformément à l'article 88 du Règlement.

Le greffier du comité préside à l'élection à la présidence.

L'honorable sénateur Comeau propose que l'honorable sénateur Rompkey, C.P., soit élu président du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., prend place au fauteuil.

L'honorable sénateur Hubley, propose que l'honorable sénateur Johnson soit élue vice-présidente du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Cowan propose :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, du vice-président et d'un autre membre du comité désigné d'après les consultations d'usage; et

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hubley propose :

Que le comité fasse imprimer ses délibérations; et

Que le président soit autorisé à déterminer le nombre d'exemplaires à imprimer pour répondre à la demande.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Adams propose :

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Baker, C.P., propose :

That the committee adopt the draft first report, prepared in accordance with rule 104.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Comeau moved:

That the committee ask the Library of Parliament to assign Claude Emery to the committee;

That the Chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills, and estimates as are referred to it;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries, and draft reports.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Cowan moved:

That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, and Section 7, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority to commit funds be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the committee; and

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and Section 8, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Adams moved:

That the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Forrestall moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to:

- (1) determine whether any member of the committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and
- (2) consider any member of the committee to be on "official business" if that member is: (a) attending an event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee.

Que le comité adopte l'ébauche du premier rapport, préparée conformément à l'article 104 du Règlement.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau propose :

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche au comité;

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de techniciens, d'employés de bureau et d'autres personnes, au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, l'objet de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyés;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services des experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que le président, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Cowan propose :

Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques et l'article 7, chapitre 3:06 du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et au greffier du comité; et

Que, conformément à l'article 34, de la Loi sur la gestion des finances publiques et à l'article 8, chapitre 3:06 du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et au greffier du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Adams propose :

Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

Après discussion, la question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Forrestall propose :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à :

- 1) déterminer si un membre du comité remplit un « engagement public » au sens de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et
- 2) considérer qu'un membre du comité remplit un « engagement public » si ce membre : a) assiste à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Hubley moved:

That, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Baker, P.C., moved:

That the chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

The question being put on the motion, it was adopted.

The committee considered its business.

At 11:04 a.m., the committee proceeded in camera pursuant to rule 92(2)(e), to consider its agenda.

It was agreed that senators' staff be authorized to remain in the room during this in camera meeting.

The committee considered its agenda.

It was moved that the committee do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

Accordingly, at 11:55 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, May 11, 2006
(2)

[English]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, in camera, at 10:50 a.m., in room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Bill Rompkey, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Campbell, Comeau, Forrestall, Gill, Hubley, Meighen, Rompkey, P.C., and Watt (9).

In attendance: Claude Emery, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee considered its agenda.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Hubley propose :

Que, conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, le comité rembourse les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin par organisme; après qu'une demande de remboursement a été présentée, mais que le président soit autorisé à permettre le remboursement de dépenses à un deuxième témoin de ce même organisme en cas de circonstances exceptionnelles;

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Baker, C.P., propose :

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de diffuser ses délibérations publiques par les médias d'information électronique, de manière à déranger le moins possible ses travaux; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le comité examine ses travaux.

À 11 h 4, le comité poursuit ses travaux à huis clos conformément à l'alinéa 92(2)e) pour examiner ses travaux.

Il est convenu que le personnel des sénateurs soit autorisé à rester dans la salle durant la séance à huis clos.

Le comité examine ses travaux.

Il est proposé que le comité ajourne ses travaux.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Par conséquent, à 11 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 11 mai 2006
(2)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos aujourd'hui, à 10 h 50, dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Bill Rompkey, C.P. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Adams, Campbell, Comeau, Forrestall, Gill, Hubley, Meighen, Rompkey, C.P., et Watt (9).

Également présent : Claude Emery, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Conformément à l'alinéa 92(2)e), le comité examine ses travaux.

At 11:55 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, May 30, 2006

(3)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day, at 7:21 p.m. in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Bill Rompkey, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Adams, Campbell, Comeau, Cowan, Gill, Hubley, Johnson, Rompkey, P.C., and Watt (9).

In attendance: Claude Emery, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 16, 2006, the committee began its examination of issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

APPEARING:

The Honourable Loyola Hearn, P.C., M.P., Minister of Fisheries and Oceans.

WITNESSES:

Fisheries and Oceans Canada

Larry Murray, Deputy Minister;

David Bevan, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management.

Mr. Hearn made a statement and, with Messrs. Bevan and Murray, answered questions.

At 8:54 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

À 11 h 55, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 30 mai 2006

(3)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui, à 19 h 21, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Bill Rompkey, C.P. (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Adams, Campbell, Comeau, Cowan, Gill, Hubley, Johnson, Rompkey, C.P. et Watt (9).

Également présent : Claude Emery, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 16 mai 2006, le comité entreprend l'examen de questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

COMPARAÎT :

L'honorable Loyola Hearn, C.P., député, ministre des Pêches et des Océans.

TÉMOINS :

Pêches et Océans Canada

Larry Murray, sous-ministre;

David Bevan, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et de l'aquaculture.

M. Hearn fait une déclaration et, avec l'aide de MM. Bevan et Murray, répond aux questions.

À 20 h 54, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Till Heyde

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, April 27, 2006

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-eighth Parliament are as follows:

1. With respect to its study of the federal government's evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans:

Professional and Other Services	\$ 69,664.20
Transport and Communications	\$ 11,833.52
Other Expenditures	\$ 617.59
Witness Expenses	\$ 29,693.78
Total	\$ 111,809.09

During the session, Your Committee held 29 meetings over more than 45 hours. It heard from 68 witnesses during these hearings, which included meetings in Vancouver. Your Committee also conducted fact-finding work in Prince Rupert, Tofino, Ahousat, and the Vancouver area, during which it was able to meet with another 72 individuals. Your Committee submitted three reports to the Senate relating to its work.

Respectfully submitted,

Le président,

BILL ROMPKEY, P.C.

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 27 avril 2006

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été déferées, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le Comité au cours de la première session de la trente-huitième législature :

1. Relatif à son étude du nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada :

Services professionnels et autres	69 664,20 \$
Transports et communications	11 833,52 \$
Autres dépenses	617,59 \$
Dépenses des témoins	29 693,78 \$
Total	111 809,09 \$

Au cours de la session, Votre Comité a tenu 29 réunions pendant plus de 45 heures. Il a entendu 68 témoins au cours de ces réunions, qui comprenaient des réunions à Vancouver. Votre Comité a également effectué une mission d'études à Prince Rupert, à Tofino, à Ahousat et dans la région de Vancouver, qui lui a permis de rencontrer 72 autres individus. Votre Comité a soumis trois rapports au Sénat relatifs à ses travaux.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, April 27, 2006

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 10:45 a.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, to organize the activities of the committee.

Till Heyde, Clerk of the Committee: Honourable senators, a quorum of the committee is present.

As clerk of your committee, it is my duty to preside over the election of the chair. I am prepared to accept a motion on this item of business.

Senator Comeau: I move that the Honourable Bill Rompkey take the chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans.

Mr. Heyde: Are there other nominations?

Seeing none, it is moved by the Honourable Senator Comeau that the Honourable Senator Rompkey, P.C., do take the chair of the committee.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. Heyde: I declare the motion carried.

Senator Bill Rompkey (*Chairman*) in the chair.

The Chairman: Thank you, colleagues, for the confidence that you have reposed in me and the heavy burden of office that you have placed on my shoulders. I have big shoes to fill in following in the great footsteps of a man who has gone on now to be Deputy Leader of the Government in the Senate, which is a challenging job, as some of us know from experience.

I am looking forward to this committee, as you are, and I chose it out of a great interest and commitment. There are things that we have to do for the regions that we represent. Some of us are not in offices of great power but we can have an influence. I hope that we can exercise that influence to the greatest degree possible.

It is my duty to call now for the election of a deputy chair of the committee. I am ready to receive nominations.

Senator Hubley: I move that the Honourable Senator Johnson be elected deputy chair of the committee.

The Chairman: It is moved by the Honourable Senator Hubley that the Honourable Senator Johnson do take the deputy chair of the committee.

Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The motion is carried and Senator Johnson is deputy chair of the committee.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 27 avril 2006

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 10 h 45, conformément à l'article 88 du Règlement, pour organiser les activités du comité.

Till Heyde, greffier du comité : Mesdames et messieurs les sénateurs, je constate que nous avons le quorum.

En tant que greffier de votre comité, il est de mon devoir de présider à l'élection de la présidence. Je suis prêt à accepter une motion à cet égard.

Le sénateur Comeau : Je propose que l'honorable Bill Rompkey assume la présidence du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans.

M. Heyde : Y a-t-il d'autres mises en candidature?

Comme je vois qu'il n'y en a pas, il est proposé par l'honorable sénateur Comeau que l'honorable sénateur Rompkey, C.P., assume la présidence du comité.

Vous plaît-il, mesdames et messieurs les sénateurs, d'adopter cette motion?

Des voix : D'accord.

M. Heyde : Je déclare la motion adoptée.

Le sénateur Bill Rompkey (*président*) occupe le fauteuil.

Le président : Je vous remercie, chers collègues, de la confiance que vous me manifestez et de la lourde tâche que vous me confiez. Il me sera très difficile de succéder à l'homme exceptionnel qui est maintenant devenu leader adjoint du gouvernement au Sénat, un grand défi, comme certains d'entre nous le savons d'expérience.

Je me réjouis à l'idée de siéger à ce comité, tout comme vous, et je l'ai choisi par grand intérêt et engagement. Il y a des choses que nous devons faire pour les régions que nous représentons. Certains d'entre nous ne sommes pas dans les hauts lieux du pouvoir, mais nous pouvons avoir de l'influence. J'espère que nous pourrions exercer cette influence le plus possible.

Il est de mon devoir maintenant de demander l'élection à la vice-présidence du comité. Je suis prêt à recevoir les mises en candidature.

Le sénateur Hubley : Je propose que l'honorable sénateur Johnson soit élu à la vice-présidence du comité.

Le président : Il est proposé par l'honorable sénateur Hubley que l'honorable sénateur Johnson assume la vice-présidence du comité.

Vous plaît-il, mesdames et messieurs les sénateurs, d'adopter cette motion?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion est adoptée et le sénateur Johnson est élue à la vice-présidence du comité.

This gives us two people with great knowledge of Newfoundland and Labrador on the steering committee.

The next item is on the subcommittee on agenda and procedure. We need a motion that we have such a committee, although we do not need to compose it today.

Senator Cowan: I so move.

The Chairman: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Motion number 4 is that we print the committee's proceedings.

Senator Hubley: I so move.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Motion number 5 is the authorization to hold meetings and print evidence.

Senator Adams: I so move.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Motion number 6 is that the committee adopt the draft first report prepared in accordance with rule 104 of the *Rules of the Senate*.

Senator Baker: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Motion number 7 is that the committee ask the Library of Parliament to assign researchers and analysts. I believe that it has been the practice of Senator Comeau, which I would like to continue, to insert the name of Claude Emery, who has been diligent, effective, outstanding, and underpaid in all of his endeavours, into the motion.

Senator Comeau: I so move.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The overall motion is that the chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary; and that the subcommittee on agenda and procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required; and that the chair direct the research staff.

Senator Comeau: I so move.

Nous nous trouvons du même coup avec deux personnes qui connaissent très bien Terre-Neuve-et-Labrador au comité de direction.

Le prochain point à l'ordre du jour concerne le Sous-comité du programme et de la procédure. Nous devons adopter une motion pour créer ce comité, bien que nous n'ayons pas besoin d'en établir la composition aujourd'hui.

Le sénateur Cowan : Je la propose.

Le président : Êtes-vous tous d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion n° 4 vise à ce que nous imprimions les délibérations du comité.

Le sénateur Hubley : Je la propose.

Le président : Êtes-vous d'accord, mesdames et messieurs les sénateurs?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion n° 5 porte sur l'autorisation à tenir des réunions et à imprimer des témoignages.

Le sénateur Adams : Je la propose.

Le président : Êtes-vous d'accord, mesdames et messieurs les sénateurs?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion n° 6 est que le comité adopte l'ébauche du premier rapport préparé conformément à l'article 104 du Règlement.

Le sénateur Baker : Je la propose.

Le président : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : À la motion n° 7, il est proposé que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche et des analystes auprès du comité. Je crois que le sénateur Comeau a toujours eu l'habitude, que j'aimerais perpétuer, d'insérer le nom de Claude Emery dans cette motion, un homme qui a toujours su faire preuve de diligence, d'efficacité et d'excellence et qui est sous-payé pour tous ses efforts.

Le sénateur Comeau : J'en fais la proposition.

Le président : Êtes-vous d'accord, mesdames et messieurs les sénateurs?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion au complet est que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, puis d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin; que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services d'experts-conseils dont le comité peut avoir besoin et que le président dirige le personnel de recherche.

Le sénateur Comeau : Je la propose.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next motion is the authority to commit funds and certify accounts, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act and section 7, chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*.

Senator Cowan: I so move.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Motion number 9 deals with who travels where and when.

Do I have a motion for that?

Senator Adams: I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Motion number 10 deals with the designation of members travelling on committee business such that a senator is deemed present in the chamber at such times.

Senator Forrestall: Could we go back to motion number 9? The absolute control of the government's agenda is one thing, but the absolute control of this committee's agenda is another. Are you saying, Mr. Chairman, that the steering committee will indicate who will travel?

The Chairman: Motion number 9 says that the committee empowers the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel.

As I understand it, Senator Forrestall, that would occur from time to time. Obviously, we travel as a committee, but from time to time, we might want to designate individual members to do some research on a certain item or a certain project — a fact-finding mission, with which you might be familiar from your longstanding committee work. That is the intent behind the motion, as I understand it. It is not to select members of the committee exclusively to travel, but rather to designate, from time to time as warranted, a couple of people to research a certain project for the committee — a fact-finding mission — and then to report back. That is the intent.

Senator Forrestall: I am not sure, Mr. Chairman, whether that goes as far as my thinking is taking me on this. For such a purpose, that is an acceptable response.

Le président : Êtes-vous d'accord, mesdames et messieurs les sénateurs?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion suivante concerne l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à l'article 7, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*.

Le sénateur Cowan : Je la propose.

Le président : Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion n° 9 dicte qui voyage où et quand.

Quelqu'un propose-t-il une motion à cet égard?

Le sénateur Adams : Je la propose, monsieur le président.

Le président : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion n° 10 porte sur la désignation de membres du comité qui se déplacent au nom du comité et vise à ce que ces sénateurs soient réputés présents au Sénat pendant ces périodes.

Le sénateur Forrestall : Pourrions-nous revenir à la motion n° 9? Le contrôle absolu de l'ordre du jour du gouvernement est une chose, mais le contrôle absolu de l'ordre du jour de ce comité en est une autre. Dites-vous, monsieur le président, que le comité de direction va décider qui va voyager?

Le président : La motion n° 9 dicte que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

D'après ce que je comprends, monsieur le sénateur Forrestall, cette motion s'appliquerait de temps en temps. Évidemment, nous nous déplaçons en comité, mais de temps à autre, nous pouvons souhaiter désigner des personnes pour faire de la recherche sur un certain sujet ou un certain projet, soit pour aller observer les faits, et vous connaissez sans doute très bien le concept d'après votre longue expérience de travail en comité. C'est l'intention sous-jacente à cette motion, d'après ce que j'en comprends. Elle ne vise pas à sélectionner des membres du comité exclusivement pour qu'ils voyagent, mais plutôt à désigner, de temps en temps, lorsque le besoin s'en fait sentir, quelques personnes pour effectuer des recherches sur un certain projet pour le comité, c'est-à-dire pour aller recueillir des faits, puis en faire rapport. C'est là l'intention.

Le sénateur Forrestall : Je ne suis pas certain, monsieur le président, si cela va aussi loin que ma réflexion me le laisse croire. À cette fin, c'est une réponse acceptable.

The Chairman: Always bear in mind that the steering committee cannot act without the approval of the committee as a whole.

Senator Forrestall: It is apparent from a quick glance around the room that he who controls the steering committee controls the agenda, and thus controls this committee. There is no question in our minds about that. We could have a good fight about it once in a while when we want to delay things; however, I hope that will never happen. On the other hand, you will appreciate that while we may not be able to control the agenda, we want to know the thinking of the opposition, because in this case, although we remain the government, we are pretty weak in numbers.

The Chairman: I appreciate that. I would like to say I have not been on the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans before. I was parliamentary secretary to Jack Davis in 1972 and I served on the House of Commons Fisheries Committee, but I have not served on this committee. However, I am told that this was, perhaps, one of the least partisan of the committees of the Senate and we operated on that basis. I know that was the way Senator Comeau approached it, and I can assure all of us that it is the way that I intend to approach it.

We are here because of resources that are important to all of us and to make whatever contribution we can to the exploitation and protection of those resources. I would like to say that, Senator Forrestall, because that should underpin all of our decisions. I want to assure you that the motion was not for the exercise of power but simply for expediency.

Senator Forrestall: That is fine.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Motion number 10, as I said before, is the designation of members travelling on committee business as deemed to be present in the chamber for the purposes of attendance.

Senator Forrestall: That is long overdue. I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The next item deals with travelling expenses of witnesses. It is a straightforward item. There is a budget for witnesses now in the Senate. It does not come out of our budget. This gives us the authority to call witnesses and to reimburse them for their expenses. Do I have a motion?

Senator Hubley: I so move, Mr. Chairman.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Le président : N'oubliez pas que le comité de direction ne peut pas agir sans l'approbation de l'ensemble du comité.

Le sénateur Forrestall : On voit tout de suite en regardant autour de la pièce que celui qui dirige le comité de direction dirige l'ordre du jour et par conséquent, dirige ce comité. Cela ne fait aucun doute dans nos esprits. Nous pourrions en discuter comme il faut de temps en temps lorsque nous voulons reporter certaines choses, cependant, j'espère que cela ne se produira jamais. Par contre, vous comprendrez que si nous ne pouvons pas avoir de pouvoir sur l'ordre du jour, nous voulons savoir ce que les membres de l'opposition ont en tête, parce que dans ce cas-ci, bien que nous demeurions les représentants du gouvernement, nous sommes relativement peu nombreux.

Le président : Je le comprends bien. Je tiens à dire que je n'ai jamais siégé au Comité sénatorial permanent des pêches et des océans auparavant. J'ai été secrétaire parlementaire de Jack Davis en 1972 et j'ai siégé au Comité des pêches de la Chambre des communes, mais je n'ai jamais siégé à ce comité. Cependant, on m'a dit que c'était probablement l'un des comités du Sénat les moins partisans et que nous fonctionnions sur cette base. Je sais que c'était la vision du sénateur Comeau et je peux vous garantir à tous que c'est la façon dont j'ai l'intention de fonctionner aussi.

Nous sommes ici en raison de ressources qui sont importantes pour nous tous et pour contribuer autant que nous le pouvons à l'exploitation et à la protection de ces ressources. Je tiens à le souligner, monsieur Forrestall, parce que cela doit orienter toutes nos décisions. Je vous assure que cette motion ne visait pas à favoriser l'exercice du pouvoir, mais simplement à faciliter les choses.

Le sénateur Forrestall : C'est très bien.

Le président : Êtes-vous d'accord?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion n° 10, comme je l'ai dit, vise à ce que les membres du comité qui se déplacent au nom du comité soient réputés présents au Sénat.

Le sénateur Forrestall : Nous avons déjà perdu beaucoup de temps. Je la propose, monsieur le président.

Le président : Êtes-vous d'accord, mesdames et messieurs les sénateurs?

Des voix : D'accord.

Le président : La motion suivante porte sur les frais de déplacement et de séjour des témoins. C'est très simple. Il s'agit d'un budget pour les témoins au Sénat. Cet argent ne vient pas de notre budget. Cette motion nous permet de convoquer des témoins et de rembourser leurs dépenses. Quelqu'un en propose-t-il la motion?

Le sénateur Hubley : Je la propose, monsieur le président.

Le président : Êtes-vous d'accord, mesdames et messieurs les sénateurs?

Des voix : D'accord.

The Chairman: Electronic coverage — from time to time we may want to get on TV and this gives us the option to do that if we so desire. Some of us, like Senator Baker, do not need the exposure, but the rest of us need it badly.

Do you want to move that, Senator Baker?

Senator Baker: I so move.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Forrestall: I understand from the former distinguished chair of this committee that that would include video conferencing.

The Chairman: Yes.

Regarding the time slots for regular meetings, if it is agreed, we will use this current time slot. If we need another meeting, we would have it on Tuesday, when the Senate rises but not before 5 p.m.

Senator Comeau had the practice of meeting at 7 p.m. rather than 5 p.m. Is that a good idea?

Senator Comeau: That is a good time because Tuesdays tend to run late in the chamber and it caused some problems with witnesses. We found that 7 p.m. was an extremely good time.

Senator Forrestall: Could we amend it to —

The Chairman: As necessary.

Senator Forrestall: Could I have a further amendment that we meet here in this room permanently?

The Chairman: Do you like this room?

Senator Forrestall: I like it very much.

The Chairman: Does everyone like this room? The problem is we cannot have TV in this room.

Senator Comeau: That was the point I wished to raise. If we wish to have televised hearings — and it happens often; you will be surprised — this room is not equipped for television. We had access to the Aboriginal room, which is rather large, but that room is convenient for everybody and it does have access to TV.

The Chairman: There are two options: either we look for another room or we continue to meet in this room and have the clerk look for another room as needed for TV purposes.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Senator Forrestall likes this room and I go out of my way to accommodate Senator Forrestall. For one thing, he is bigger than I am.

Le président : Diffusion électronique : de temps à autre, nous voudrions peut-être que nos débats soient télévisés, et cette motion nous permet de le faire si nous le souhaitons. Certains d'entre nous, comme le sénateur Baker, n'ont pas besoin de visibilité, mais les autres membres du comité en ont grandement besoin.

Voulez-vous la proposer, sénateur Baker?

Le sénateur Baker : Je la propose.

Le président : Êtes-vous d'accord, mesdames et messieurs les sénateurs?

Des voix : D'accord.

Le sénateur Forrestall : Je comprends des propos de l'éminent ancien président de ce comité que cela comprend la vidéoconférence.

Le président : Oui.

Concernant l'horaire de nos réunions ordinaires, si vous êtes d'accord, nous utiliserons l'horaire d'aujourd'hui. Si nous avons besoin d'une autre réunion, nous la tiendrons le mardi, lorsque le Sénat ajourne, mais pas avant 17 heures.

Le sénateur Comeau avait pour habitude de prévoir les réunions à 19 heures plutôt qu'à 17 heures. Est-ce une bonne idée?

Le sénateur Comeau : C'est une bonne idée, parce que le Sénat a tendance à siéger plus longtemps les mardis et que cela posait problème aux témoins. Nous trouvions que 19 heures était une heure excellente.

Le sénateur Forrestall : Pourrions-nous la modifier?

Le président : Au besoin.

Le sénateur Forrestall : Pourrais-je proposer une autre modification, pour que nous nous réunissions toujours dans cette pièce?

Le président : Aimez-vous cette pièce?

Le sénateur Forrestall : Je l'aime beaucoup.

Le président : Est-ce que tout le monde aime cette pièce? Le problème, c'est que nous ne pouvons pas avoir de télédiffusion ici.

Le sénateur Comeau : C'est le point que je voulais soulever. Si nous voulons que nos séances soient télévisées, comme c'est souvent le cas, vous en serez surpris, cette pièce n'est pas équipée pour la télédiffusion. Nous avons accès à la salle des Peuples autochtones, qui est plutôt grande, mais cette salle convient à tout le monde et permet la télédiffusion.

Le président : Il y a deux options : soit nous cherchons une autre pièce, soit nous continuons de nous réunir dans cette pièce et nous demandons au greffier de trouver une autre pièce au besoin, lorsque nous avons besoin de télédiffusion.

Des voix : D'accord.

Le président : Le sénateur Forrestall aime cette pièce, et je fais l'impossible pour satisfaire le sénateur Forrestall : d'abord, il est plus gros que moi.

Therefore, we will have meetings in this room unless we need another room for TV, in which case the clerk will find it. We do not need a motion; we just need to discuss that. We are agreed that this is our regular time slot, with Tuesday in addition, if we need it.

Senator Hubley: Tuesday is the regular time slot.

The Chairman: No, Thursday at 10:45 a.m. is the regular time, and Tuesday is the optional one.

Senator Comeau: We may have to advise the whips to clarify the 7 p.m. meeting. That might need consultation with the two whips. I will speak to the whip on the government side and you might speak to the whip on the opposition side.

The Chairman: I will.

Senator Comeau: They may not even change the time slot officially, but it did seem to work with the whips.

Senator Baker: Mr. Chairman, in the event that the committee gets into a subject area that is highly controversial and of interest to the media and the people of the nation, am I correct in concluding that we could change that, if need be, by a majority vote of the committee? If we wish to have our meetings only in televised rooms, then we could change the decision that we are making right now?

The Chairman: The committee can do anything it wants to.

Senator Baker: Hear, hear!

Senator Forrestall: As I have been so guilty as to presume you would meet across the hall from my office, it is asking too much to complain about it.

The Chairman: I see, all right; on to other business. What I would like to do today for a few moments — Do we need to go in camera, then?

Senator Baker: Why do we need to?

The Chairman: We do not get transcription in camera. It eases the burden on —

Senator Comeau: It is much easier to have a freewheeling discussion.

The Chairman: Is it agreed we go in camera?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Senators' staff to stay is all right with me; does everyone agree?

Hon. Senators: Agreed.

The committee continued in camera.

Par conséquent, nous tiendrons nos réunions dans cette pièce, à moins d'avoir besoin d'une autre salle pour la télédiffusion, auquel cas le greffier nous en trouvera une. Nous n'avons pas besoin d'une motion, il nous suffit d'en discuter. Nous convenons que ce sera notre horaire de réunion ordinaire et que s'y ajoutera le mardi, au besoin.

Le sénateur Hubley : L'horaire des réunions ordinaires est le mardi.

Le président : Non, notre horaire ordinaire est le jeudi, à 10 h 45, et l'horaire du mardi sera optionnel.

Le sénateur Comeau : Nous devons peut-être aviser les whips pour vérifier si nous pourrions nous réunir à 19 heures. Les deux whips devront peut-être être consultés. Je parlerai au whip du gouvernement, et vous pourrez parler au whip de l'opposition.

Le président : Je vais le faire.

Le sénateur Comeau : Ils ne changeront peut-être même pas l'horaire officiellement, mais cela semblait fonctionner pour les whips.

Le sénateur Baker : Monsieur le président, si jamais le comité aborde un sujet hautement controversé qui est d'intérêt pour les médias et la population, ai-je raison de conclure que nous pourrions changer cet horaire, au besoin, par un vote majoritaire du comité? Si nous souhaitons tenir nos réunions seulement dans des salles équipées pour la télédiffusion, pourrions-nous modifier la décision que nous sommes en train de prendre?

Le président : Le comité peut faire tout ce qu'il veut.

Le sénateur Baker : Bravo!

Le sénateur Forrestall : Comme j'ai osé présumer que vous vous rencontreriez en face de mon bureau, ce serait exagéré de m'en plaindre.

Le président : Je vois, très bien; passons aux autres questions. Ce que j'aimerais faire aujourd'hui pendant quelques instants... Devons-nous poursuivre nos travaux à huis clos?

Le sénateur Baker : Pourquoi le faudrait-il?

Le président : Il n'y a pas de transcription lorsque nous siégeons à huis clos. Cela allège la tâche...

Le sénateur Comeau : Il est beaucoup plus facile d'avoir une discussion libre.

Le président : Êtes-vous d'accord pour que nous poursuivions à huis clos?

Des voix : D'accord.

Le président : Je ne vois pas d'objection à ce que le personnel des sénateurs reste avec nous; tout le monde est-il d'accord?

Des voix : D'accord.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

OTTAWA, Tuesday, May 30, 2006

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans met this day at 7:21 p.m. to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans.

Senator Bill Rompkey (*Chairman*) in the chair.

[*English*]

The Chairman: Ladies and gentlemen, I would like to call the meeting to order.

I welcome everyone in the room and those who are watching, or will be watching on television across the country. My name is Bill Rompkey and I represent Labrador in the Senate. I would like to introduce the other members of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, starting with Senator Hubley and Senator Gill from Quebec, Senator Adams from Nunavut, Senator Watt from Nunavik in Northern Quebec, Senator Johnson from Winnipeg and Lake Winnipeg, Senator Comeau and Senator Cowan from Nova Scotia and Senator Campbell from British Columbia.

I want to welcome the minister and, Mr. Hearn, I will ask you in a minute to introduce those people who are with you.

The minister, Mr. Loyola Hearn, has had a significant political career. He was first elected to the Newfoundland and Labrador legislature in 1993, and served as a minister in the provincial cabinet there. He served as deputy leader in the federal House of Commons and as critic for fisheries, so he knows his subject and comes from a place where they catch fish from time to time, I understand.

The minister is also an avid hockey fan, and he sings, but we will not ask you to do that tonight, sir.

We would be pleased if you would introduce the people who are with you and make a few opening comments, and then we will have some questions for you.

Hon. Loyola Hearn, P.C., M.P., Minister of Fisheries and Oceans: Thank you very much. On my left is my deputy minister, Mr. Larry Murray, and on my right, my assistant deputy minister, Mr. David Bevan.

We are delighted to have the opportunity to appear before the Senate committee to discuss issues which are of mutual interest to all of us.

I met with Senator Rompkey last week and we talked about a number of issues. With both of us coming from Newfoundland and Labrador, we are not strangers to the fishing industry.

OTTAWA, le mardi 30 mai 2006

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans se réunit aujourd'hui à 19 h 21 afin d'examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada.

Le sénateur Bill Rompkey (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Mesdames et Messieurs, je déclare la séance ouverte.

Je tiens à souhaiter la bienvenue à toutes les personnes ici présentes ainsi qu'aux personnes de partout au pays qui nous regardent à la télévision, ou qui nous regarderont plus tard. Je m'appelle Bill Rompkey, et je représente le Labrador au Sénat. J'aimerais maintenant vous présenter les autres membres du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, à commencer par le sénateur Hubley, le sénateur Gill, du Québec, le sénateur Adams, du Nunavut, le sénateur Watt, du Nunavik, dans le nord du Québec, le sénateur Johnson, de Winnipeg et lac Winnipeg, le sénateur Comeau, le sénateur Cowan, de la Nouvelle-Écosse, et le sénateur Campbell, de la Colombie-Britannique.

Je souhaite la bienvenue au ministre, et, monsieur Hearn, je vais vous inviter, dans un instant, à nous présenter les personnes qui vous accompagnent.

Le ministre, M. Loyola Hearn, affiche des antécédents politiques des plus intéressants. Il a été élu pour la première fois à l'assemblée législative de Terre-Neuve-et-Labrador en 1993, et a exercé les fonctions de ministre au sein du Cabinet de cette province. Il a agi à titre de leader parlementaire suppléant à la Chambre des communes fédérale et de porte-parole en matière de pêches, alors il connaît son dossier; d'ailleurs, je crois savoir qu'il est originaire d'un endroit où, de temps à autre, on attrape du poisson.

Le ministre est également un grand amateur de hockey, et un chanteur, mais nous ne vous demanderons pas de chanter ce soir.

Nous vous saurions gré de nous présenter les gens qui vous accompagnent, et de formuler quelques observations liminaires, et, ensuite, nous aurons quelques questions à vous poser.

L'honorable Loyola Hearn, C.P., député, ministre des Pêches et des Océans : Merci beaucoup. À ma gauche se trouvent mon sous-ministre, M. Larry Murray, et à ma droite, mon sous-ministre adjoint, M. David Bevan.

Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de comparaître devant le Comité sénatorial en vue de discuter d'enjeux qui nous intéressent tous.

J'ai rencontré le sénateur Rompkey la semaine dernière, et nous avons parlé d'un certain nombre d'enjeux. Nous sommes tous deux originaires de Terre-Neuve-et-Labrador, et l'industrie de la pêche ne nous est pas étrangère.

In my former life, growing up in a small fishing community within a fishing family, we had a fair amount of direct involvement. I fished all of my younger years and put myself through university by being able to fish in the summertime. Even as a teacher, back in the days when there were lots of fish and we had lots of time off, I took advantage of that to fish with my own boat.

After entering politics, I represented a riding made up completely of fishing communities and we were involved in all aspects of the industry. Following that, of course, I continued in federal politics where I had the opportunity to sit on the Standing Committee for Fisheries and Oceans, the House committee, for five years. In other words, we had a fair amount of involvement.

It was interesting to meet with Mr. Murray and Mr. Bevan and others in the department after I had given them a rough ride for five years. However, that is all part of it. It is much the same in coming before a committee. On one side of the table you are grilling somebody, then you are on the other side, being grilled.

I think we are all well aware that we have an industry that, in most parts of the country, is in trouble. We have major concerns in many regions. Can we do something about it? The answer is yes. However, we must do it collectively. None of us can do it on our own. There has to be a lot of faith, direct involvement and hard and fast decisions made over the next few years. We are ready and willing to be part of that, and we can use any and all the support or suggestions that we get.

With that, and realizing I only have an hour, I will throw it to you because I think questions and discussion at this time are more important than anything we have to say.

Senator Comeau: Welcome minister; it is good to see you with your officials. I hope we have a good discussion this evening.

When a minister first appears before the committee, we try to find out what he would like to be remembered for — for lack of a better word, call it vision — once he has gone through the ministry and goes on to something else. Some of your predecessors — for example, Minister Regan — wanted to modernize fisheries management. His predecessor, Mr. Thibault, emphasized sustainable fisheries management. Prior to that, Herb Dhaliwal strongly supported aquaculture, and Mr. Anderson supported development of the oceans.

What would be your vision? I would like to suggest one, which is that you become the minister for communities, given the place where you are from, Newfoundland and Labrador. I think it would be a great vision for you.

Mr. Hearn: Thank you very much, Senator Comeau. I believe the visions of all the others who went before me are laudable and important. If we did not deal with all these issues, we would not

Dans une autre vie, j'ai grandi au sein d'une famille de pêcheurs vivant dans une petite collectivité de pêcheurs, et notre contact avec l'industrie était plutôt direct. J'ai passé toute ma jeunesse à pêcher, et c'est en pêchant pendant la saison estivale que j'ai pu payer mes études universitaires. Même lorsque j'enseignais, époque à laquelle il y avait beaucoup de poissons et nous avions beaucoup de congés, j'en profitais pour aller à la pêche dans mon bateau.

À mes débuts en politique, je représentais une circonscription entièrement constituée de villages de pêcheurs, et nous prenions part à tous les aspects de l'industrie. Par la suite, bien sûr, je suis passé à la politique fédérale, où j'ai eu l'occasion de siéger au Comité permanent des pêches et des océans, le comité de la Chambre, pendant cinq ans. Autrement dit, notre participation était considérable.

C'était intéressant pour moi de rencontrer MM. Murray et Bevan ainsi que les autres représentants du ministère, que j'avais rudoyés pendant cinq ans. Mais cela fait partie du jeu. Cela ressemble beaucoup à un témoignage devant un comité : on fait la vie dure à quelqu'un, et ensuite, on se fait faire la même chose.

Je crois que nous sommes tous bien au courant du fait que notre industrie est, dans la plupart des régions du pays, en difficulté. Nous avons d'importantes préoccupations dans un grand nombre de régions. Y a-t-il des solutions? La réponse est oui. Toutefois, nous devons le faire ensemble. Aucun d'entre nous ne peut y parvenir seul. Il faudra, au cours des prochaines années, beaucoup de bonne foi et d'interventions directes, et il faudra prendre rapidement des décisions difficiles. Nous sommes prêts et disposés à prendre part à un tel effort, et nous accepterons certainement tout le soutien possible, et serons ouverts à toutes les suggestions.

Sur ce, puisque je ne dispose que d'une heure, je vous renvoie la balle, car j'estime qu'il est plus important, au point où nous en sommes, de répondre à vos questions et de discuter.

Le sénateur Comeau : Soyez le bienvenu, monsieur le ministre; je suis heureux de vous voir ici avec vos représentants. J'espère que notre discussion sera fructueuse.

Lorsqu'un ministre témoigne pour la première fois devant le comité, nous tentons de découvrir ce qu'il souhaite laisser à la postérité — sa vision pour l'avenir, si vous préférez — lorsqu'il quittera le ministère pour passer à autre chose. Certains de vos prédécesseurs — par exemple, le ministre Regan — voulaient moderniser la gestion des pêches. Le prédécesseur de M. Regan, M. Thibault, mettait l'accent sur la gestion durable des pêches. Avant lui, Herb Dhaliwal appuyait fermement le secteur de l'aquaculture, et M. Anderson appuyait la mise en valeur des océans.

Quelle serait votre vision? J'en aurais une à vous suggérer : puisque vous êtes originaire de Terre-Neuve-et-Labrador, vous pourriez devenir le ministre des collectivités. Je crois que ce serait une vision fantastique pour vous.

M. Hearn : Merci beaucoup, sénateur Comeau. Je crois que les visions des ministres qui m'ont précédé étaient fort louables et importantes. Si ce n'était de l'intérêt porté à toutes ces questions,

have the fishery we have today. I am not saying that from a negative sense; as bad as it is, it could be a lot worse, except some people believe that they can do things in at least certain aspects of the fishery.

I think you are close to my own vision. I have said right from day one that fish in the ocean are a common property resource. The resource is owned by the people of Canada. We need to get it back into the hands of the people of Canada because we have not properly managed that over the years. When I say that, I add that my job as Minister of Fisheries and Oceans — or whoever sits in this position — is to manage that resource. The resource is owned by the people of Canada and managed on their behalf by the fisheries minister. However, I would like to add that it is managed for the good of the people of Canada, particularly those who depend on it.

I believe Canadians should catch the resource — or grow the resource, if we are talking about aquaculture. I am a believer that there is a great future in aquaculture — not instead of, or to complicate, but in addition to, and in combination with, the raw resource.

I also believe the harvesting and processing should be done here in Canada. We should not be harvesting a resource to put aboard factory freezer trawlers to send to China, Japan or anywhere else if that resource can be processed here for our people. That is what keeps the communities alive.

Can we keep our rural identity? Can we hold what we have and build on it? Yes. In the period of time it takes to do that, will we lose a few communities? Maybe; it depends.

We cannot do these things on our own. I can protect the resource in the ocean to a large extent. I can decide who harvests the resource. I can decide where it goes. However, once it comes to shore, I cannot do anything about it. If some major company harvests the resource by using a licence that we provide and catching the quota assigned to that licence, and then lands the product and the provincial government says “You can put it aboard a truck now and ship it to the United States or aboard a boat and send it to China,” that is strictly under provincial jurisdiction. In my discussions with the provincial ministers, we have built up a good relationship. I believe that you will not see much of that happening unless it is something that no one can do anything with, except that the people who catch it can make some money, and I have no problems with that.

Perhaps it is because the catch is small, for instance. I have heard people say that we are shipping out small flatfish because they are too small to process here; we cannot make money. Fish grow, unless it is a species that does not grow any larger — and we have some of that with certain species of redfish, et cetera. However, for species that grow, if they are too small to process

nos pêches seraient dans un tout autre état aujourd’hui. Et cela ne se veut pas une critique : la situation, si difficile soit-elle, pourrait être bien pire, sauf que certaines personnes estiment pouvoir accomplir des choses, du moins à l’égard de certains aspects des pêches.

Je crois que votre suggestion n’est pas très loin de ma vision. J’ai déclaré dès le début que le poisson qui est dans l’océan est une ressource de propriété commune. Cette ressource appartient à la population canadienne. Nous devons veiller à ce que la population du Canada reprenne possession de cette ressource, car nous ne l’avons pas gérée convenablement au fil des ans. Quand je dis cela, j’ajoute que mon travail à titre de ministre des Pêches et des Océans — le travail de toute personne qui occupe ce poste — consiste à gérer cette ressource. Cette ressource appartient aux Canadiens, et le ministre des Pêches la gère en leur nom. Toutefois, j’aimerais ajouter qu’on la gère pour le bien de la population canadienne, en particulier des personnes qui en tirent leur subsistance.

Je crois que les Canadiens devraient exploiter la ressource — ce qui comprend l’élevage, si on parle d’aquaculture. Je crois fermement que l’aquaculture est vouée à un brillant avenir — non pas à titre de remplacement ou d’obstacle à la pêche, mais bien comme activité s’ajoutant et se combinant à la pêche.

Je crois également que la capture et la transformation du poisson devraient être effectuées ici même, au Canada. Nous ne devrions pas récolter le poisson et le charger à bord de chalutiers-usines congélateurs à destination de la Chine, du Japon ou d’ailleurs, si cette ressource peut être transformée ici, pour notre population. C’est ce qui permet à nos collectivités de survivre.

Pouvons-nous maintenir notre identité rurale? Pouvons-nous maintenir nos acquis, et faire fond sur ces acquis? Oui. Au cours de la période qui nous permettra de faire cela, est-ce que nous perdrons quelques collectivités? Peut-être. Ça dépend.

Nous ne pouvons accomplir ces choses tout seuls. Dans une grande mesure, je peux protéger la ressource qui se trouve dans nos océans. Je peux décider qui exploite la ressource, je peux décider où elle va. Toutefois, lorsqu’elle arrive au port, je ne peux rien faire. Si une grande société exploite la ressource en vertu d’un permis que nous délivrons, qu’elle respecte le quota lié à ce permis, qu’elle débarque le produit et que le gouvernement provincial lui dit : « Vous pouvez mettre tout cela dans un camion et l’expédier aux États-Unis ou à bord d’un navire et l’expédier en Chine », et il s’agit, à strictement parler, d’une compétence provinciale. Dans le cadre de mes discussions avec les ministres provinciaux, nous avons noué de bonnes relations. Je crois que ce genre de chose ne se produira pas trop souvent, à moins qu’il s’agisse de prises qui n’ont pas vraiment d’utilité, mais qui peuvent permettre aux pêcheurs de faire de l’argent, et je n’ai rien contre cela.

Par exemple, c’est peut-être parce que les prises sont trop petites. J’ai entendu des gens dire que nous expédions les petits poissons plats parce qu’ils sont trop petits pour être transformés ici, parce qu’il n’y a pas d’argent à faire. Mais le poisson grandit, à moins qu’il s’agisse d’une espèce dont la croissance est limitée — et c’est le cas pour certaines espèces de sébaste, entre autres.

this year, maybe we need to adjust our harvesting technology and leave them in the water, because next year they might be able to provide jobs on land.

It is to be hoped that we can do that, and also advance aquaculture reasonably in certain parts of the country. I see good things happening on the West Coast, exciting times ahead for the south coast of our own province and still some capability in the Maritime provinces. I believe we have a great future in the fishery in the North as well. I think the people of the North are the ones who can maximize the resource for two reasons: first, it is abundant, and second — and I say this with hope — they and those of us who are not involved in managing that resource have learned from mistakes in the past. In Nunavut, in the case of recent increases in turbot, we have done our part in assigning all of it to Nunavut because they should get it. However, we have an old saying at home: How can you fish if you only have a narrow wharf to fish from? That is a major concern. It is not something that is lost on us. We must develop the North for all kinds of reasons, not just for the fishery but for our presence there: for security and what have you. For the fishery, we need infrastructure soon because, if not, somebody else will siphon all the benefits from a resource that should be going into the pockets of our own people.

We need to look across the country, use our heads and involve our own people. Anybody who read the paper today will know that we are into a major initiative on the Fraser River. Some people are not happy with it, but most are. We have had problems on the Fraser River, certainly since I have been around. We think we might be close to peace on the Fraser, and we have a lot of both short-term and long-term initiatives on the go.

Sometimes people do not see the forest for the trees and you try to react for today rather than looking ahead. I think there are some things happening now, and there is community buy-in. Forget politics or anything else. People are starting to see that if we are to do what has to be done, we had better get the chips off our shoulders and start working for tomorrow.

As a vision, communities might be it; or at least people who depend on the resource today might be able to depend on it tomorrow, if we do our job.

Senator Cowan: Thank you, minister, for being here.

I wanted to ask you a question about overfishing. There has been a lot of talk about that over the years.

Toutefois, dans le cas des espèces qui peuvent grandir, si les poissons sont trop petits pour qu'on les transforme cette année, nous devrions peut-être modifier nos technologies de pêche et les laisser dans l'eau, car, l'an prochain, ils pourraient peut-être créer des emplois à terre.

Il est souhaitable que nous arrivions à accomplir cela et à mettre en valeur l'aquaculture dans certaines régions du pays, dans la mesure où une telle chose est raisonnable. Je prévois de bien belles choses pour la côte ouest, je regarde la côte sud de notre province avec beaucoup d'enthousiasme, et je crois que les provinces des Maritimes n'ont pas dit leur dernier mot. Je crois également que les pêches dans le Nord sont vouées à un brillant avenir. Je crois que les gens du Nord sont ceux qui pourront maximiser l'exploitation de la ressource, et ce, pour deux raisons : premièrement, la ressource est abondante; et deuxièmement, ces gens — et tous ceux d'entre nous qui ne participent pas à la gestion de cette ressource — ont tiré des leçons des erreurs du passé. C'est, du moins, ce que j'espère. Au Nunavut, dans le cas des récentes augmentations à l'égard du flétan noir, nous avons fait notre part en attribuant la totalité du quota au Nunavut, car il lui revient. Cependant, comme on dit chez nous : comment peut-on pêcher un gros poisson si on ne dispose que d'une petite canne? C'est une grande préoccupation. Cet aspect ne nous a pas échappé. Nous devons aménager le Nord pour une foule de raisons, non seulement pour les pêches, mais aussi pour y assurer une présence à des fins, par exemple, de sécurité. Pour ce qui est des pêches, nous devons établir des infrastructures rapidement, sans quoi quelqu'un d'autre va s'emparer des retombées d'une ressource qui devraient aller dans les poches de nos citoyens.

Nous devons adopter une vue d'ensemble nationale, utiliser notre jugement et mobiliser tous nos gens. Quiconque a lu le journal aujourd'hui saura que nous prenons part à une initiative d'envergure concernant le fleuve Fraser. Certains ne sont pas satisfaits de cette initiative, mais la plupart des gens le sont. Nous avons connu des problèmes à l'égard du fleuve Fraser, en tout cas, depuis que je suis dans les parages. Nous croyons être tout près de faire la paix sur le Fraser, et nous avons amorcé de nombreuses initiatives à court et à long termes.

Les gens ont parfois tendance à s'attacher aux arbres au lieu d'envisager la forêt, et à chercher des solutions pour aujourd'hui au lieu de s'intéresser à demain. Je crois qu'il se passe des choses maintenant, et que la collectivité est mobilisée. Oubliez les considérations politiques et autres. Les gens commencent à comprendre que, pour accomplir ce qui doit être accompli, nous avons affaire à mettre fin à nos petites guéguerres et à commencer à penser à l'avenir.

Le souci de la collectivité pourrait être une vision acceptable; on pourrait à tout le moins tenter de veiller à ce que les gens qui tirent leur subsistance des ressources aujourd'hui soient encore en mesure de le faire demain, si nous faisons bien notre travail.

Le sénateur Cowan : Merci d'être ici, monsieur le ministre.

J'aimerais vous poser une question au sujet de la surpêche. On a beaucoup parlé de cela au fil des ans.

In 2004, one of your predecessors announced the formation of a panel, which came back and reported in 2005. That panel recommended that NAFO be replaced with a new regional fisheries management organization. What is your view of that recommendation? How do you see this issue of straddling stocks being handled and are we making any progress along those lines?

Mr. Hearn: That is a pertinent question on a subject with which I am familiar. In 2001, I attended my first House of Commons Standing Committee on Fisheries and Oceans where I gave notice that I would raise the concern of overfishing on the Nose, Tail and Flemish Cap. Everyone around the table looked at me because they did not know where those areas were located. It took a few months to familiarize my colleagues, and that fall I moved the inquiry, which was agreed to, and committee hearings began on overfishing. The House Fisheries Committee's report is on the record, although the information is not "pretty" to read.

We have had several discussions and reports since that first one, including emergency debates in the House of Commons. A little over one year ago, I was fortunate enough to have a resolution passed in the House on the topic of this issue of overfishing. The panel was set up, but some laughed because they thought we were trying to get rid of NAFO. Some people recommended that we get out of NAFO because it was not doing the job that it should be doing. However, I never said that, and I went back through my reports to make sure of that.

I have always believed that it is better to fight from within rather than from without. Senators around this table have tremendous power. If you did not agree with or had a falling out with committee members and left the committee, you would likely snipe from the sidelines, but that is much less effective. Being part of NAFO has given us a chance to improve it.

NAFO, which is supported internationally, was set up to allocate quotas, as well as to do other things. However, it was left up to the participating countries to handle any problems that might arise and to be the enforcers. That is fine if everyone is honest and interested and knows what is going on, but for many NAFO participants, there was a disconnect between the fishing crews and the authorities. When we boarded boats and found that the crews were overfishing, misreporting and mislabelling, we reported them, but we knew that they would go back to the offending nation and that nothing would happen. Only a very few took action. That has changed tremendously but we need an organization with teeth, and I believe the idea might have come from that.

En 2004, l'un de vos prédécesseurs annonçait la création d'un comité d'experts, et ce comité a déposé un rapport en 2005. Ce comité a recommandé que l'OPANO soit remplacé par un nouvel organisme régional de gestion des pêches. Que pensez-vous de cette recommandation? Selon vous, comment devrions-nous réagir à l'égard des stocks chevauchants? Est-ce que nous réalisons des progrès à cet égard?

M. Hearn : C'est une question pertinente sur un sujet que je connais très bien. En 2001, j'ai assisté à ma première séance du Comité permanent de la Chambre des communes sur les pêches et les océans, et j'ai manifesté mon intention de soulever la question de la surpêche sur le Nez et la Queue des Grands Bancs, ainsi que sur le Bonnet Flamand. Tous les yeux se sont tournés vers moi, car personne ne savait où ces zones étaient situées. Il a fallu quelques mois pour familiariser mes collègues avec le dossier, et, cet automne-là, j'ai proposé qu'on mène une enquête, les autres membres ont accepté, et le comité a commencé à tenir des audiences relatives à la surpêche. Le rapport du Comité sur les pêches de la Chambre figure au dossier, mais son contenu n'est pas « beau » à voir.

Nous avons tenu plusieurs discussions et produit plusieurs rapports depuis ce premier rapport, y compris des débats d'urgence à la Chambre des communes. Il y a un peu plus d'un an, j'ai eu le privilège de voir ma résolution relative à la surpêche adoptée. On a établi un comité d'experts, mais certains se sont moqués de nous, car ils croyaient que nous tentions de nous débarrasser de l'OPANO. Certains ont recommandé que nous quittions l'OPANO parce que l'organisation ne réalisait pas son mandat. Mais je n'ai jamais dit une telle chose, et j'ai même passé en revue tous mes rapports pour m'en assurer.

J'ai toujours cru qu'il vaut mieux lutter de l'intérieur que de l'extérieur. Les sénateurs ici présents jouissent d'un pouvoir énorme. Si vous étiez en désaccord, ou si vous aviez un accrochage avec les membres du comité et quittiez le comité, vous en seriez probablement réduit à critiquer en marge du comité, mais ce serait beaucoup moins efficace. Le fait d'être membre de l'OPANO nous donne l'occasion d'améliorer l'organisation.

L'OPANO, qui jouit d'un soutien à l'échelle internationale, a été créée dans le but d'attribuer les quotas, et d'exercer d'autres activités. Toutefois, on laisse aux pays participants la responsabilité de résoudre les problèmes éventuels et de maintenir l'ordre. C'est bien beau, si tout le monde est honnête et intéressé et sait ce qui se passe, mais, pour un grand nombre de participants à l'OPANO, il y avait un fossé entre les équipes de pêche et les autorités. Quand nous montions à bord de bateaux et nous nous apercevions que les équipes s'adonnaient à la surpêche et faussaient leurs déclarations et leurs étiquettes, nous les dénoncions, mais nous savions qu'ils retourneraient dans leur pays et qu'il ne se produirait rien. Très peu de pays membres prenaient des mesures. Les choses ont beaucoup changé, mais nous avons besoin d'une organisation musclée, et je crois que l'idée vient peut-être de cela.

You talked about a regional management organization that would be different and stronger. There are two ways of doing that: first, get rid of NAFO and put together a new organization, which we are seeing more of around the world; or second, make NAFO into that kind of organization, which I think would be simpler to do.

During my first week on the job, I went to a high seas task force meeting of six countries. Members of the task force have laboured over the last year or so on how to deal with the issue of overfishing and illegal fishing around the world. People are becoming more conscious of what is happening in our oceans than they were five or six years ago. The task force developed a list of solid recommendations which, if NAFO were to follow them, we would not have a problem. The United Kingdom and Canada have been charged with developing sanctions to fit these recommendations. Canadian officials at the NAFO meetings will recommend that NAFO be reformed to give it more "teeth" so that it can be more effective.

In the meantime, we have exerted our own influence, although I will not go into more detail while much of it is still unfolding. We met with the EU Commissioner and the Ambassador to the EU, and we laid down the law. We made it quite clear that the stocks on the Nose, Tail and Flemish Cap are ours collectively. Although they fished those areas before Canada was a country, they have no right to fish abusively. Collectively, we can protect what we have left or we will do it on our own, and we can tighten the screws on them quite effectively. We have seen a fair amount of cooperation and very little abuse in recent months.

Last week, there were three foreign boats on the Nose and Tail and two NAFO boats. Our surveillance monitoring also includes over-flights. We have black boxes aboard the NAFO boats that allow us to know, within five minutes, how many boats are out and which countries they represent. We did not have that capability a couple of years ago.

Just before Easter, we saw a boat moving toward the shore area of American Place, which is under a moratorium. We intercepted and found that it had illegal fish. We reported the issue to the EU boat, which verified it, and the boat was recalled by Spain. We were invited, at our insistence, to send people over to observe the off-loading. The company refused to off-load in our presence, so we stayed there. The following week was Easter, and I suppose they thought we would go home. However, we stayed in Spain through Easter but they still did not off-load those fish. Imagine one of those big boats filled with fish; by not off-loading, they must have lost their shirt.

Vous avez parlé d'un organisme régional de gestion qui serait plus différent et plus fort. Il y a deux façons de faire cela : premièrement, se débarrasser de l'OPANO et mettre sur pied un nouvel organisme, mesure qui commence à gagner du terrain dans le monde; deuxièmement, faire en sorte que l'OPANO devienne le genre d'organisme dont nous avons besoin. Je crois que la deuxième option serait plus simple à réaliser.

Au cours de la semaine qui a suivi mon entrée en fonction, j'ai assisté à la réunion d'un groupe de travail sur la pêche hauturière au sein duquel six pays étaient représentés. Les membres du groupe de travail s'intéressent, depuis un an environ, aux mesures qu'on pourrait prendre pour contrer la surpêche et la pêche illégale dans le monde. Les gens sont plus conscients de ce qui se passe en mer qu'il y a cinq ou six ans. Le groupe de travail a dressé une liste de recommandations solides qui pourraient résoudre nos problèmes, si l'OPANO les mettait en œuvre. Le Royaume-Uni et le Canada ont été chargés de mettre au point des sanctions à la lumière de ces recommandations. Les représentants du Canada qui assisteront aux réunions de l'OPANO recommanderont que l'organisme soit reconstitué et investi d'un mandat plus « musclé » lui permettant d'être plus efficace.

Pendant ce temps, nous exerçons notre influence, mais je ne tiens pas à m'aventurer sur ce terrain pour l'instant. Nous avons rencontré le commissaire européen et l'ambassadeur auprès de l'UE, et nous avons mis les points sur les i : nous avons établi très clairement que les stocks de poisson sur le Nez et la Queue des Grands Bancs et au Bonnet Flamand appartiennent à tout le monde. Même s'ils ont pêché dans ces zones avant que le Canada ne devienne un pays, ils n'ont pas le droit d'y pêcher de façon excessive. Nous pouvons protéger collectivement ce qui nous reste, ou nous le ferons de façon unilatérale, et nous sommes en mesure de leur serrer la vis de façon plutôt efficace. Au cours des derniers mois, nous avons bénéficié d'une bonne coopération, et il y a eu très peu d'abus.

La semaine dernière, il y avait sur le Nez et la Queue trois bâtiments étrangers, et deux bâtiments de l'OPANO. Nous assurons également une surveillance aérienne. Les bateaux de l'OPANO sont dotés de boîtes noires qui nous permettent de déterminer, en cinq minutes, combien de bateaux sont dans la zone, et quels pays ils représentent. Une telle chose n'était pas possible, il y a quelques années.

Juste avant Pâques, nous avons vu un bateau se diriger vers la zone côtière où se trouve la plie canadienne visée par un moratoire. Nous avons intercepté le bâtiment et découvert qu'il s'était adonné à une pêche illégale. Nous avons signalé ce cas au bateau de l'UE, qui a effectué une vérification, et le bateau a été rappelé par l'Espagne. Parce que nous avons insisté, on nous a invités à envoyer des gens pour observer le déchargement. L'entreprise a refusé de procéder au déchargement en notre présence, alors nous sommes restés là. Le congé de Pâques arrivait la semaine suivante, alors je suppose qu'ils s'attendaient à ce qu'on parte. Mais nous sommes restés en Espagne pendant le congé pascal, ils n'ont pas déchargé ce poisson. Imaginez l'un de ces gros navires, remplis de poissons : en refusant de procéder au déchargement, ils ont sûrement perdu une fortune.

Into the fourth week we brought our people home, but not before we had sent replacements to Spain. We said that, whether it takes three weeks, three months or three years, we would be watching when they unloaded that boat. Finally, they unloaded the boat of its illegal fish. Subsequently, eight of 23 Spanish boats have been taken out of the system. As well, the Government of Portugal has officially notified all its fishing companies that it will no longer support any illegal fishing activity. We have not seen that happen before.

Good things are happening, but can more happen? Yes, absolutely it can. Should the leadership come from NAFO? Yes, but NAFO regulations need more teeth to be effective.

Senator Cowan: You are saying that reforming NAFO is the better option to replacing it?

Mr. Hearn: NAFO has been in place for a long time and many members are good people. Generally we only hear about the bad people. We have had major support from countries such as Norway, and the United States, even though they have very few fish, have always supported us in our efforts. Other countries we met with recently were lukewarm at the outset but have since come on side on the issue.

Initially, they thought we wanted to take control of the fishing, but we know that it is not ours to control unless we want to argue ownership of the seabed and the Law of the Sea, although we are using all of these elements. Generally, we can exert a great deal of control in the NAFO zone but only in order to protect the stocks for us and for them, provided they fish by, and obey, the rules and regulations.

We have an organization that is halfway there in that it only needs to be strengthened. I could be wrong in that. However people such as Mr. Murray and Mr. Bevan, who have been involved directly with NAFO for a long time, could give you a different answer. From my observations, I think that we could make NAFO the kind of organization that could do the job more quickly and more easily than the creation of a new organization could do. However, saying that you will do something and getting the international cooperation to do it are two entirely different processes.

Senator Campbell: Thank you for coming, minister. I have always been impressed with your background and knowledge in this area.

There has been much concern over the future of independent owner-operator fishers and the fishing communities mainly on the Atlantic coast. That problem is with us on the West Coast as well. We watched on the West Coast what happened on the East Coast, and it scared us. There was some consideration of action to strengthen the protection for owner-operators. Where does that sit in respect of the bigger West Coast fishery?

Au cours de la quatrième semaine, nous avons rappelé notre équipe à la maison, en prenant soin de dépêcher en Espagne l'équipe de remplacement. Nous avons laissé savoir que nous serions présents au moment du déchargement de ce bateau, que ce soit dans trois semaines, dans trois mois ou dans trois ans. Finalement, ils ont déchargé le bateau de sa pêche illégale. Par la suite, huit des 23 bâtiments espagnols ont été retirés du système. Parallèlement, le gouvernement du Portugal a avisé officiellement toutes ses entreprises de pêche qu'il ne soutiendrait plus l'activité de pêche illégale. C'est du jamais vu.

Il se passe de bonnes choses, mais peut-on aller plus loin? Oui, certainement. Est-ce que l'OPANO devrait être le fer de lance d'une telle initiative? Oui, mais il faut que les règles de l'OPANO soient plus musclées pour que l'organisation soit plus efficace.

Le sénateur Cowan : Vous estimez qu'il vaut mieux remanier l'OPANO que la remplacer?

M. Hearn : L'OPANO existe depuis longtemps et compte parmi ses membres un grand nombre de bonnes gens. En général, nous n'entendons parler que des malfaiteurs. Nous avons bénéficié d'un appui important de la part de pays comme la Norvège, et les États-Unis qui, même s'ils ont très peu de poissons, ont toujours soutenu nos efforts. D'autres pays que nous avons rencontrés récemment se sont montrés très réticents au début, mais ont fini par se rallier à notre cause.

Initialement, ils croyaient que nous voulions nous emparer de ces zones de pêche, mais nous savons qu'elles ne nous appartiennent pas, à moins que nous voulions invoquer le droit de la mer et un droit de propriété à l'égard du plancher océanique, bien que nous utilisions tous ces éléments. En général, nous pouvons exercer un contrôle énorme dans la zone régie par l'OPANO, mais seulement dans le but de protéger les stocks pour nous et pour eux, à condition qu'ils se plient aux règles régissant la pêche.

Nous sommes dotés d'un organisme qui a presque atteint son objectif, et qu'il suffirait de renforcer. J'ai peut-être tort. Il n'est pas impossible que des gens comme MM. Murray et Bevan, qui ont des liens directs avec l'OPANO depuis longtemps, vous donnent un autre son de cloche. D'après ce que je vois, je crois que nous pourrions faire de l'OPANO le genre d'organisme qui pourrait livrer la marchandise plus rapidement et plus facilement que si on créait un nouvel organisme. Mais dire qu'on va faire quelque chose et assurer la mobilisation internationale nécessaire pour y arriver, c'est deux choses très différentes.

Le sénateur Campbell : Merci d'être venu, monsieur le ministre. J'ai toujours été impressionné par vos antécédents et votre connaissance du domaine.

On a soulevé de nombreuses préoccupations en ce qui concerne l'avenir des propriétaires-exploitants indépendants et des communautés de pêcheurs, principalement sur la côte est. Ce problème concerne également les gens de la côte ouest. Nous avons vu ce qui s'est passé sur la côte est, et cela nous effraie. On a envisagé la prise de mesures pour renforcer la protection des propriétaires-exploitants. Quelle est la situation, en ce qui concerne la pêche sur la côte ouest, qui est d'une plus grande envergure?

Mr. Hearn: Certainly that is a very pertinent issue. I was in Newfoundland last week and at one of the meetings that we had with union representatives, they raised the same issue. They did not want to have happen in Newfoundland what happened on the West Coast, so I am not sure which came first, the chicken or the egg. Many of the fishermen affected are dependent on the fishery and the organizations and talk about fleet separation and owner-operators. I think that is the way it should be.

For some reason, people have a misconception of who owns what. The fish are owned by the people of Canada. You can fish a particular amount each year provided you are licensed. You may know people who have licences and not know how they qualified, and you are probably right. However, if you check further you will probably find that it was an under-the-table deal. "I bought the licence because I had lots of money, but I did not have a fishing licence. He had a licence but no money, so I bought the licence and gave it to him. Everyone thinks he is the fisherman, but I call the shots." That is the sort of scenario, but it is not right because the people who depend on the fishery are not benefiting.

We are trying to clean up that situation. Our firm belief is that the person who owns the licence, the fisherman who has a licence, should be the one who fishes the resource. He should be the one benefiting from the resource. The skipper should be in the boat and not down in Florida phoning home orders to several people who operate boats that he owns. That sort of scenario has caused quite a complicated situation on both coasts. It is twice as difficult to undo things that have been done; there are complications. Our commitment is to clean up the industry for those who depend on it, and we will study our options to do that.

[*Translation*]

Senator Gill: Thank you very much, Minister, for joining us. I come from the Lac-Saint-Jean region. I have friends, both Aboriginal and non Aboriginal, who live along the North Shore of the St. Lawrence and who are familiar with the situation of crab fishing in Sept-Îles and in other North Shore communities.

In 2005, the Fisheries Resource Conservation Council proposed to the department a strategic framework for the conservation of Atlantic crab. In brief, I believe the strategy called for the establishment of a scientific council for the study of Atlantic crab.

The strategy further called for greater involvement on the part of users and fishers, as well as for an independent body comprised of third parties, to promote not only conservation, but also resource distribution and the allocation of designated fishing areas.

M. Hearn : Il s'agit, certes, d'une question très pertinente. J'étais à Terre-Neuve la semaine dernière, et, à l'occasion de l'une des réunions que nous avons tenues avec des représentants syndicaux, cette question a été soulevée. Ils ne veulent pas que ce qui s'est produit sur la côte ouest arrive à Terre-Neuve, alors je ne suis pas certain de ce qui est venu en premier, l'œuf ou la poule. Nombre des pêcheurs concernés dépendent des pêches et des organismes, et parlent de séparation des flottilles et de propriétaires-exploitants. Je crois que c'est comme ça que les choses devraient être.

Pour une raison quelconque, les gens ont une idée fautive de ce qui appartient à qui. Les poissons appartiennent à la population canadienne. On peut pêcher chaque année une quantité de poissons donnée, à condition d'être titulaire d'un permis. Vous vous demandez peut-être comment certaines personnes que vous connaissez ont réussi à mettre la main sur des permis, et vous avez probablement raison de vous poser la question : si vous regardez la chose de plus près, vous constaterez probablement que cela découle d'un marché conclu en sourdine. « J'ai acheté le permis parce que j'avais beaucoup d'argent, mais je n'avais pas de permis de pêche. Il était titulaire d'un permis mais n'avait pas d'argent, alors j'ai acheté le permis et le lui ai confié. Tout le monde croit que c'est lui le pêcheur, mais c'est moi qui dirige. » C'est le genre de chose qui se produit, mais c'est inacceptable, car les gens qui dépendent de la pêche n'en tirent pas avantage.

Nous tentons de rétablir la situation. Nous croyons fermement que la personne qui détient le permis, le pêcheur titulaire d'un permis, devrait être la personne qui exploite la ressource. C'est lui qui devrait tirer avantage de la ressource. Le patron de pêche devrait être dans le bateau, il ne devrait pas être en Floride, à donner par téléphone des ordres à plusieurs personnes qui utilisent ses bateaux. Ce genre de scénario a créé une situation plutôt compliquée sur les deux côtes. Il est deux fois plus difficile de défaire ce qui a déjà été fait; il y a des aspects qui compliquent les choses. Nous nous engageons à faire le ménage dans l'industrie, pour le bien des personnes dont la subsistance en dépend, et nous examinerons les options qui s'offrent à nous.

[*Français*]

Le sénateur Gill : Merci beaucoup, monsieur le ministre, pour votre visite. Je viens du Lac-Saint-Jean. J'ai des amis autochtones et non autochtones sur la Côte-Nord du Saint-Laurent qui connaissent la situation de la pêche au crabe en face de chez eux, à Sept-Îles, et dans et les autres communautés de la Côte-Nord.

En 2005, le Conseil de conservation des ressources halieutiques a soumis au ministère un cadre stratégique pour la conservation du crabe de l'Atlantique. En résumé, je crois que cette stratégie visait la création d'un conseil scientifique pour l'étude du crabe dans l'Atlantique.

Cette stratégie suggérait une plus grande participation des utilisateurs et des pêcheurs, ainsi qu'une structure indépendante de tierces parties pour la conservation, mais aussi pour la distribution de la ressource et l'assignation du territoire.

I want to know if you approve overall of this strategic framework proposed in 2005.

[English]

Mr. Hearn: Not only did we set up the crab strategy, we are undergoing a similar process with regard to shrimp because of recommendations that had been made. I will let Mr. Murray or Mr. Bevan fill in many of the details.

Crab, which became our lucrative resource following the collapse of the groundfish stocks, was like everything else: we could never get enough. When prices hit \$2.50 a pound, some people did extremely well. We could have destroyed another resource; we almost did in some areas.

This year, we have operated on the best advice we could get from councils, scientists and also the fishermen at hand. The first thing we consider is conservation. We have this argument with fishing groups who are not happy with some of the cuts we made, but it is only on the surface. When speaking with them, they are as concerned about conservation as we are because it is their future, their livelihood for tomorrow.

We made some hard and fast decisions with regard to crab fishing this year, not only regarding the quota but in relation to opening and closing dates. Last year, there were areas where the season ran so long that we encountered what is called soft-shell crab. A lot had to be thrown away, destroying this year's resource. This year, we opened the season early, but set an early closing date. Everyone was extremely upset, believing that they could not catch enough fish during that period. In almost every case, they did. Not only did they catch the crab, it was prime quality, and there was little waste.

In relation to the rest of the observations, Mr. Bevan, you may want to add more detail.

[Translation]

Mr. David Bevan, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture Management, Fisheries and Oceans Canada: We received a report from the Fisheries Resource Conservation Council, along with some recommendations that we will implement. However, I am not familiar with the specifics of the snow crab fishery on Quebec's North Shore, and therefore I cannot provide you with any details.

Senator Gill: As a matter of fact, I wanted to know whether the biggest crab fishery was on the North Shore or somewhere else.

Mr. Bevan: Previously, there was snow crab fishing on Quebec's North Shore in zone 13, but unfortunately the snow crab population has declined considerably, to the point where there are no longer any snow crab to be found in that area.

J'aimerais savoir si vous approuvez dans son ensemble ce cadre stratégique soumis en 2005?

[Traduction]

M. Hearn : En plus d'avoir établi la stratégie relative au crabe, nous amorçons un processus similaire à l'égard de la crevette, en raison des recommandations qui ont été formulées. Je laisserai à M. Murray ou à M. Bevan le soin de vous présenter les nombreux détails.

Le crabe, devenu notre ressource la plus payante à la suite de l'effondrement des stocks de poisson de fond, a subi le même sort que toutes les autres ressources : nous n'en avons jamais assez. Quand le prix a franchi le seuil des 2,50 \$ la livre, certains ont fait de très bonnes affaires. Nous aurions pu détruire une autre ressource; dans certaines zones, nous y sommes presque parvenus.

Cette année, nous avons agi à la lumière des conseils judicieux que nous ont prodigués les conseils, les chercheurs et les pêcheurs. La première chose que nous envisageons, c'est la conservation. Cela soulève la contestation de groupes de pêcheurs qui sont mécontents de certaines réductions que nous avons effectuées, mais cette colère n'est qu'en surface. Il suffit de parler avec eux pour constater qu'ils sont aussi préoccupés que nous au sujet de la conservation, car il en va de leur avenir, de leur subsistance future.

Nous avons dû prendre rapidement des décisions difficiles à l'égard de la pêche au crabe cette année, à l'égard non seulement du quota, mais aussi des dates d'ouverture et de fermeture. L'an dernier, dans certaines zones, la saison de pêche a duré si longtemps qu'on pêchait ce qu'on appelle du crabe à carapace molle. Il a fallu en jeter de grandes quantités, détruisant du coup la ressource de cette année. Cette année, nous avons lancé la saison tôt, mais elle se terminera tôt. La décision a provoqué tout un tollé, car tout le monde craignait ne pas pouvoir pêcher suffisamment de poisson pendant cette période. Dans presque tous les cas, ils y sont parvenus. Non seulement ont-ils pêché le crabe dont ils avaient besoin, mais en plus il était de première qualité, avec peu de perte.

Du reste, je m'en remets à M. Bevan, qui voudra peut-être fournir quelques précisions supplémentaires.

[Français]

M. David Bevan, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et de l'aquaculture, Pêches et Océans Canada : Nous avons reçu un rapport du Conseil de conservation des ressources halieutiques et des recommandations que nous allons mettre en vigueur. Je ne suis toutefois pas au courant des détails concernant le crabe des neiges sur la Côte-Nord du Québec et je n'ai donc pas ces détails.

Le sénateur Gill : Justement, je voulais savoir si la plus grande pêche au crabe se pratiquait sur la Côte-Nord ou ailleurs?

M. Bevan : Auparavant, il y avait la pêche au crabe des neiges sur la Côte-Nord du Québec dans la zone 13, mais malheureusement la population a beaucoup diminué et maintenant il n'y a plus de crabe des neiges là-bas. Les pêcheurs

Fishers were forced to look elsewhere and now, they are fishing in zone 16. I would also add that opportunities to fish for snow crab are not plentiful.

Senator Gill: Could you tell me where zones 13 and 16 are located? Is Sept-Îles part of zone 13?

Mr. Bevan: Zone 13 is between Blanc-Sablon and Sept-Îles.

Mr. Murray: Let me say one more thing about this report from the Fisheries Resource Conservation Council, because it was truly an excellent report. The department would like the Council to take similar action, that is to prepare a strategic report on the lobster fishery.

Senator Gill: Thank you very much.

[English]

The Chairman: I want to ask a supplementary question about the Hawk Channel. It was established as a protected zone, I understand, so that trawl gear for shrimp would be somehow hampered from destroying the crab breeding grounds. I would like a report on that. Is the zone being enforced and is that making a difference?

Mr. Hearn: It is. It has been enforced and it is making a difference, and there were two different areas. However, some concerns were raised with us last week by the fishermen themselves. They heard that the shrimpers were looking for a smaller zone. They wanted to further close the loophole. They object to that and we do, too. There are lots of areas to catch shrimp but crab grounds are limited. Our intent will be to preserve the grounds for the crab fishermen. It is difficult to think that crab can exist if shrimp gear is towed over the bottom. It is a good area and it is our intention not to diminish the size of the zone.

Senator Johnson: Welcome, minister. I intend to change from one ocean to the other and ask you about the freshwater fishery in Canada. I know you have only been minister for a mere 100 days, but have you had a chance to review the state of the freshwater fishery?

As you know, I come from Gimli, on Lake Winnipeg, where the fishery is really challenged right now, as I think it is in some other freshwater lakes, for a number of reasons. Our problem is particularly interesting because of the Devils Lake issue, which I am sure you are aware of as well.

We are facing the prospect of a number of invasive species which have not been determined, so the whole thing has been stalled for the moment. Could you comment on that situation and tell me what you think of the future plans in this regard?

ont dû essayer de trouver un autre endroit pour pêcher et ils pêchent maintenant dans la zone 16. Il faut ajouter qu'il n'y a pas beaucoup d'occasions pour pêcher le crabe des neiges.

Le sénateur Gill : Est-ce que vous pouvez me dire où se situent les zones 13 et 16? Est-ce que Sept-Îles fait partie de la zone 13?

M. Bevan : La zone 13, c'est entre Blanc-Sablon et Sept-Îles.

M. Murray : J'aimerais ajouter un commentaire sur ce rapport du Conseil de conservation des ressources halieutiques qui était vraiment excellent. Le ministère demande au Conseil de faire la même chose, c'est-à-dire un rapport stratégique, en ce qui concerne le homard.

Le sénateur Gill : Merci beaucoup.

[Traduction]

Le président : J'aimerais poser une question supplémentaire au sujet du chenal Hawke. Je crois savoir qu'il est désormais considéré comme une zone protégée, de façon à ce que les engins de chalutage utilisés pour pêcher la crevette ne détruisent pas la zone de reproduction du crabe. J'aimerais un compte rendu sur la question. La protection de la zone est-elle assurée, et est-ce que cela change quelque chose?

M. Hearn : Oui. La protection est assurée, et cela change quelque chose, et il y avait deux zones différentes. Toutefois, les pêcheurs nous ont fait part, la semaine dernière, de certaines préoccupations. Ils ont entendu dire que les crevettiers étaient à la recherche d'une zone plus petite, et ils voulaient que la brèche soit colmatée davantage. Ils s'opposaient à une telle manœuvre, et nous aussi. On peut pêcher la crevette à bien des endroits, mais les zones de reproduction du crabe sont limitées. Nous chercherons à protéger ces zones pour le bien des pêcheurs de crabe. Il est difficile de croire que le crabe puisse survivre si on racle les fonds marins au moyen d'engins de chalutage visant à pêcher la crevette. C'est une zone fertile, et nous n'avons pas l'intention de réduire la taille de cette zone.

Le sénateur Johnson : Soyez le bienvenu, monsieur le ministre. J'aimerais maintenant vous parler des pêches en eaux douces au Canada. Je sais que vous êtes ministre depuis à peine 100 jours, mais avez-vous eu l'occasion de vous pencher sur la question des pêches en eaux douces?

Comme vous le savez, je suis originaire de Gimli, aux abords du lac Winnipeg, où la pêche est durement mise à l'épreuve à l'heure actuelle, tout comme celle d'autres lacs d'eau douce, je crois, pour un certain nombre de raisons. Notre problème est particulièrement intéressant, en raison des problèmes liés au lac Devil, lesquels, j'en suis sûre, ont été portés à votre attention également.

Nous courons le risque d'être envahis par un certain nombre d'espèces dont la nature reste encore à déterminer, alors tout s'est arrêté pour l'instant. Pourriez-vous me faire part de vos commentaires et me dire ce que vous pensez des projets futurs à cet égard?

I do not know if you know Dr. David Schindler. He is a freshwater fish expert out of the University of Alberta. He is an expert on the freshwater lakes and fisheries in Canada — and in the world, actually. He was saying that our lake is dying, like Lake Erie was. That is very distressing. Can you comment?

Mr. Hearn: I have heard that comment from some of our own members. I also met with the Minister of Fisheries from Manitoba, as I have met with practically all fisheries ministers across the country. I have been in most of the areas personally. I have not been to Lake Winnipeg yet, but I have committed to the minister and to a number of our own members to go there as soon as the House rises. The Manitoba minister and I have had lengthy discussions on Lake Winnipeg, as have my officials.

With a lake as big as that, with such a diverse fishery, you get the developments that occur relating to that fishery, plus you have the concerns that go with farmland, other rivers, pollution and invasive species — which, by the way, have become a major concern and a challenge. In some cases it may be an opportunity, because today we are catching, marketing and making money on a lot of species that we did not either deal with or have access to 20 years ago.

When we used to fish ourselves — and I am sure Senator Rompkey remembers this — when you hauled in your gillnets for codfish, you would have crab tangled up in the net. At that time, you were trying to crush it and throw it away because it was worthless. Now, it is the other way around.

A couple of years ago, people from Prince Edward Island were here presenting to our committee. One of the invasive species they talked about was green crab, which had overrun parts of their area. When the premier came up to Ottawa a while ago, we were talking about the same thing. They have discovered that there is a market for that green crab in Russia, and the price seems to be quite good. We are now in the process of endorsing a small fishery for green crab. I told them, by the way, Senator Rompkey, that they would probably have a good market on George Street on St. Patrick's Day.

The point is, in relation to invasive species, you do not always know what will happen down the road. On the other hand, you have things such as the zebra mussel and different bass in the Great Lakes. They are destructive species and the markets are not good.

One concern I have in relation to Manitoba generally, or to the freshwater fisheries, is that we are seeing a split in support for the Freshwater Fish Marketing Board.

Senator Johnson: There has been a long history of that.

Je ne sais pas si vous connaissez M. David Schindler. C'est un expert des poissons d'eau douce qui exerce ses activités à l'Université de l'Alberta. C'est un expert des lacs d'eau douce et de la pêche en eau douce au Canada — et, à vrai dire, dans le monde. Il a dit que notre lac se meurt, tout comme le lac Érié. C'est très bouleversant. Pourriez-vous faire des commentaires sur cette question?

M. Hearn : Cette question a été soulevée par certains de nos membres. J'ai également rencontré le ministre des Pêches du Manitoba, tout comme, d'ailleurs, pratiquement tous les ministres des Pêches au pays. Je me suis rendu personnellement dans la plupart des régions. Je ne suis pas encore allé au lac Winnipeg, mais j'ai promis au ministre et à un certain nombre de nos membres que je m'y rendrais lorsque la Chambre suspendrait ses travaux. Le ministre manitobain et moi-même avons discuté en long et en large du lac Winnipeg, et mes représentants ont fait de même.

Avec un lac aussi grand, doté de ressources halieutiques aussi diversifiées, il faut suivre l'évolution de la situation à l'égard de cette pêche, et se pencher sur les préoccupations liées aux terres agricoles, aux autres rivières, à la pollution et aux espèces envahissantes — lesquelles, en passant, sont devenues une préoccupation importante et constituent un défi de taille. Dans certains cas, cela peut créer un débouché, car, aujourd'hui, nous pêchons, commercialisons et rentabilisons de nombreuses espèces dont nous ne tenions pas compte, ou auxquelles nous n'avions pas accès, il y a 20 ans.

À l'époque où nous étions nous-mêmes pêcheurs — et je suis certain que le sénateur Rompkey se souvient de cela —, lorsqu'on embarquait les filets maillants pour la morue, on trouvait des crabes qui s'étaient pris dans le filet. À l'époque, on tentait de les écraser et de les jeter, car ils n'avaient aucune valeur. Maintenant, c'est l'inverse qui se produit.

Il y a quelques années, des gens de l'Île-du-Prince-Édouard sont venus témoigner devant notre comité. Ils avaient parlé, entre autres, du crabe vert, l'une des espèces envahissantes qui avaient investi certains secteurs de leur région. Quand le premier ministre provincial s'est rendu à Ottawa, il n'y a pas trop longtemps, nous parlions de la même chose. Ils ont découvert qu'il y a un marché pour le crabe vert en Russie, et que le prix semble plutôt avantageux. Nous nous affairons actuellement à autoriser une pêche limitée du crabe vert. En passant, sénateur Rompkey, je leur ai dit qu'ils feraient probablement de bonnes affaires sur la rue George à l'occasion de la Saint-Patrick.

Ce à quoi je veux en venir, en ce qui concerne les espèces envahissantes, c'est qu'on ne sait pas toujours ce que l'avenir nous réserve. Il y a, par ailleurs, des espèces, comme la moule zébrée et diverses variétés d'achigan dans les Grands Lacs; il s'agit d'espèces nuisibles à l'égard desquelles il n'y a pas de marché.

Ce qui me préoccupe à l'égard du Manitoba en général, ou des pêches en eaux douces, c'est que l'appui à l'égard de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce est divisé.

Le sénateur Johnson : Il y a longtemps que c'est ainsi.

Mr. Hearn: The people of Manitoba seem to support it. The people of Saskatchewan, who depend on it, want to get rid of it. It is difficult, as you go from good times to bad times — even within species — or you get someone developing a niche market, you will get those who want to opt out. That can do damage to those who are left. To give them an open forum, I have asked our standing committee to look at dealing with that situation. That might be something that this committee will run into, because those concerned have not had the chance to express their opinions openly. I will meet with them individually, but they thought that appearing before a standing committee might be a good way to kick ideas around.

Senator Hubley: Virtually all of this committee's discussions in recent years have focused, in one aspect or another, on the question of sufficient resources going into research and development. There certainly was a concern on behalf of some of our witnesses that the resources for scientific research were declining, as were those for stock assessment.

Could you comment on that situation? I believe there is a real concern; that it is more important as we get into more complex marine issues than it has been in the past.

Mr. Hearn: You are right about the concern for a lack of science, not only here in Canada. Over the last few years I have met with and talked to leaders and fisheries ministers in several countries. I have yet to find one who said he or she was satisfied with the amount of scientific work.

The ocean is a big place. We just talked about Lake Winnipeg. We know very little about what is going on in that lake, or in the Great Lakes. We know less about what is going on in the ocean. We would want to have a tremendous amount of money to solve the problem. However, that does not mean that we should not know at least something about the resources involved. We should know about the stocks we catch that provide an opportunity for our people to make a living.

We have had a major increase in our budget this year. Again, I always thank both standing committees for the push they help us put on Parliament. Forget governments; if you do not get support across the board, you do not get things done. I think our committee has created an interest in the fishery that had not been seen across the country for some time, and the budget has responded.

Two or three things stand out: Certainly, one was the report we did on the Coast Guard, which resulted in a great deal of extra money going into the Coast Guard. As we move ahead in the next few weeks and months, you will see a long-term plan to revive the Coast Guard for all the right reasons.

M. Hearn : Les gens du Manitoba semblent l'appuyer. Les gens de la Saskatchewan, qui en dépendent, veulent s'en débarrasser. Il est difficile, lorsque la situation s'aggrave — même à l'égard d'une espèce donnée — ou lorsque quelqu'un exploite un créneau particulier, il y aura toujours des gens qui veulent se retirer. Cela peut faire du mal à ceux qui restent. Afin d'offrir une tribune à ces gens, j'ai demandé à notre comité permanent de se pencher sur cette situation. C'est peut-être quelque chose que votre comité devra examiner, car les parties concernées n'ont pas eu l'occasion d'exprimer ouvertement leur opinion. Je vais rencontrer ces gens à tour de rôle, mais ils estiment que le fait de comparaître devant un comité permanent pourrait contribuer à faire naître de nouvelles idées.

Le sénateur Hubley : Au cours des dernières années, pratiquement toutes les discussions de notre comité ont abordé, d'une façon ou d'une autre, la question de l'affectation de ressources suffisantes à la R-D. Certains de nos témoins se sont dits préoccupés par le déclin des ressources affectées à la recherche scientifique et à l'évaluation des stocks.

Pourriez-vous faire des commentaires sur cette situation? Je crois que c'est une préoccupation bien réelle, et qu'elle gagne en importance lorsque nous nous penchons sur des enjeux plus complexes que jamais à l'égard de ce qui se passe en mer.

M. Hearn : Vous avez raison de parler des lacunes au chapitre des données scientifiques, qui ne sont pas exclusives au Canada. Au cours des dernières années, j'ai rencontré des dirigeants et des ministres des Pêches de plusieurs pays. Je n'ai toujours pas trouvé une personne qui se disait satisfaite des données scientifiques disponibles.

L'océan, c'est grand. Nous venons tout juste de parler du lac Winnipeg. Nous savons très peu de choses à l'égard de ce qui se passe dans ce lac, ou dans les Grands Lacs. Nous en savons encore moins pour ce qui est des océans. Nous aimerions bien avoir des sommes d'argent énormes pour résoudre le problème. Mais cela ne veut pas dire que nous ne devrions pas avoir au moins une idée des ressources dont on dispose. Nous devrions connaître les ressources que nous pêchons qui permettent à nos gens d'assurer leur subsistance.

Nous avons eu droit à une augmentation importante de notre budget cette année. Encore une fois, je remercie toujours les deux comités permanents des pressions qu'ils nous ont aidés à exercer sur le Parlement. Oubliez les gouvernements; si vous n'obtenez pas l'appui général des gens, rien ne se fait. Je crois que notre comité a créé, en rapport avec les pêches, un intérêt qu'on n'a pas vu au pays depuis longtemps, et que le budget a été adapté en conséquence.

Deux ou trois choses ressortent de l'exercice : certes, l'une d'entre elles, c'est le rapport que nous avons produit à propos de la Garde côtière, qui a débouché sur l'attribution de sommes d'argent supplémentaires assez importantes à la Garde côtière. Tandis que nous avançons au cours des quelques semaines et mois à venir, vous allez être témoins de l'implantation d'un plan à long terme visant à revitaliser la Garde côtière pour toutes les bonnes raisons.

Our report on infrastructure brought an immediate \$100 million into the budget for small craft harbours. The report on overfishing has done wonders to attract attention, not only here but nationally and internationally. On science, the complaints we all had about the lack of science resulted in a commitment by government to put more money into science and research.

The only thing I would sound a note of caution on is that sometimes we use money as an excuse. "What can we do? We did not get any money." However, a lot of science can be obtained without spending fortunes. There are many people on the ocean or on the lake every day with knowledge that scientists would take years to acquire; knowledge that we have not been able to garner and properly use. One thing we have been trying to do this year, in the short time since we have been up and running, is to take what scientific advice we have and the hypotheses we can set and test or compare those to what the people in the boat actually see. That is something we will certainly follow up on during the fall as will. We had an issue this evening over setting an allocation in a certain area where the scientific advice and the local observations over a period of time differed tremendously. When you talk to our scientists, they will say "In some areas we feel confident but there are areas where, for whatever reason, we just cannot get a good handle on the situation." Such areas require numerous advice options before a reasonable decision can be made. However, if you are not sure, that is all the more reason to follow it carefully into next year to ensure you do not make a mistake.

Overall, we need more scientific work in the area, although I am seeing more, not only through local investment but also through the industry, that is contributing heavily to the scientific work. We have companies that fund scientific research in respect of the state of certain fish stocks because they understand what we need if we are to keep our plants open. "We think there is more herring, so we are satisfied to fund a study with you so that your scientists or independent scientists can find that out." Scientists at Memorial University are doing a great job, and Dalhousie University has always been front and centre in respect of fisheries research. We have not often packaged those efforts.

Last fall, we arranged for members of the House of Commons Standing Committee on Fisheries to meet in Newfoundland on the issue of northern cod. We heard presentations from everyone who could be connected in any way, including independent scientists, departmental officials, fishermen, community activists, et al. A presentation by one social scientist

Notre rapport sur l'infrastructure a débouché sur l'attribution immédiate de 100 millions de dollars au budget des ports pour petits bateaux. Le rapport sur la surpêche a été extraordinaire pour attirer l'attention sur la question, non seulement ici, mais aussi à l'échelle nationale et internationale. À propos de la science, les plaintes que nous avons tous formulées à propos du manque de données scientifiques ont débouché sur l'engagement qu'a contracté le gouvernement d'injecter davantage de fonds dans la science et la recherche.

La seule mise en garde que je ferais, c'est que, parfois, nous nous servons de l'argent comme excuse. « Que pouvons-nous faire? Nous n'avons pas eu de fonds. » Cependant, sur le plan scientifique, il y a bien des choses qu'on peut accomplir sans dépenser une fortune. Il y a tous les jours, sur l'océan et sur les lacs, bon nombre de gens ayant des connaissances que des scientifiques mettraient des années à acquérir — connaissances que nous n'avons pas su réunir et utiliser correctement. Une des choses que nous avons essayé de faire cette année, dans le peu de temps où nous avons pu fonctionner jusqu'à maintenant, c'est de prendre les conseils scientifiques dont nous disposons et les hypothèses que nous pouvons établir, et de les mettre à l'épreuve ou de les comparer à ce que voient vraiment les gens à bord des embarcations. C'est une question que nous allons certainement suivre aussi durant l'automne. Il a été question ce soir de l'établissement d'une allocation, à un certain endroit, où les conseils scientifiques et les observations locales concernant une période donnée diffèrent énormément. Quand vous discutez avec nos scientifiques, ils vous disent : « Dans certaines zones, nous croyons bien saisir la situation, mais, à certains endroits, pour une raison ou une autre, nous n'arrivons tout simplement pas à bien comprendre. » Dans de tels cas, il faut envisager de nombreuses options avant de décider, de façon raisonnable, quels conseils il faut suivre. Tout de même, quand on n'est pas sûr de ce qui se passe, il est d'autant plus important de suivre la question rigoureusement, jusqu'à l'année suivante, pour s'assurer de ne pas commettre d'erreur.

Globalement, nous avons besoin que les travaux scientifiques s'intensifient dans le secteur, bien que j'en voie davantage moi-même, non seulement grâce à l'investissement local, mais aussi grâce à l'industrie, qui contribue énormément au travail scientifique. Il y a des entreprises qui financent la recherche scientifique sur l'état de certains stocks de poissons, car elles comprennent ce qu'il nous faut pour que certaines usines demeurent ouvertes. « Nous croyons qu'il y a davantage de harengs, alors cela nous convient de financer avec vous une étude où vos scientifiques, ou les scientifiques indépendants, peuvent le déterminer. » Les scientifiques de l'Université Memorial abattent de l'excellent travail, et l'Université Dalhousie a toujours été à l'avant-plan de certaines recherches sur les pêches. Nous n'avons pas souvent mis en forme les efforts en question.

L'automne dernier, nous avons pris des dispositions pour que des membres du Comité permanent des pêches de la Chambre des communes se rendent à Terre-Neuve pour étudier la question de la morue du Nord. Nous avons eu droit à des exposés de la part de tous les intervenants qui étaient liés de quelque façon que ce soit à la question, y compris des scientifiques indépendants, des

at Memorial University blew me out of the water. She had an amazing handle on the history of the stock and the effect on the community. It was unbelievable. I asked her what she did with her information and she replied that it was published in scientific journals, but if someone in the community where they were doing research was interested in the information, she would share it with them. Immediately, I wondered how many fellows in Bacalao were reading a scientific journal. Much of the information that we pay for indirectly never gets to us, but perhaps that is our own fault, for the most part. Do we need more science? Yes, absolutely we do, and we would be happy if senators were to recommend more funding for scientific research.

Senator Hubley: I would like to underline Senator Comeau's comment on community quotas. We heard from some very telling witnesses such as the mayors of Prince Rupert, Harbour Breton, Canso and Lunenburg. They gave us a first-hand view of what happens in the community when a fisheries goes down, or when the fishery no longer processes in the community. We have been able to gather much information on the health of our rural fishing communities, where we would like to see improved prosperity over the next while.

Mr. Hearn: I live three miles from a place called Fermeuse, which once had a year-round deep-sea fish processing plant that no longer operates. I represented a place called Trepassy, which Senator Johnson knows well, where there was a year-round plant that operated on double-shift, with 600 people employed. The plant closed and the area became a ghost town overnight. It is the same story in Harbour Breton, although the results were not as severe in one sense, or perhaps more so because it is more isolated.

Some people say that the quota should go to the community and then these terrible companies could not simply close the plant and walk away when they choose to do so. That is great in an ideal world. If we were to have the old quotas for flatfish and groundfish, which used to keep the plants operating so that everyone had a share, then tomorrow, the next day and evermore we would know what we have and we could continue to operate. If I were to decide to move to China, my quota could not go with me and would have to stay in the community. That works until there is a cut, such as we saw when the groundfish collapsed, and it is reduced from 100 per cent to 1 per cent, resulting in many processing plants having nothing to process. When the quota of flatfish went down 50 per cent, it meant that each community was reduced by 50 per cent and thus not viable. Therefore by moving its quota from one community to another, thereby doubling the 50 per cent, the company could keep at least one operation going. These are the hard and fast decisions that have to be made, and none of them is easy to make. However, if the industry is managed properly then as many communities as possible should be able to

responsables ministériels, des pêcheurs, des militants de la collectivité et ainsi de suite. L'exposé d'une spécialiste des sciences sociales en particulier, de l'Université Memorial, m'a atterré. Cette femme avait une connaissance tout à fait étonnante de l'histoire des stocks de poisson et des effets de ceux-ci sur la collectivité. C'était incroyable. Je lui ai demandé ce qu'elle faisait de ses informations, et elle a répondu que cela a été publié dans des revues scientifiques, mais que si quelqu'un, localement, faisait des recherches et s'intéressait à l'information en question, elle lui en ferait bien part. Immédiatement, je me suis demandé combien il y avait de gens à Bacalao qui lisaient les revues scientifiques. Souvent, l'information que nous payons indirectement ne se rend jamais à nous, mais c'est peut-être de notre propre faute, pour la majeure partie. Est-ce qu'il nous faut plus de travail scientifique? Oui, certainement, et nous serions heureux de voir les sénateurs recommander un financement accru de la recherche scientifique.

Le sénateur Hubley : J'aimerais souligner l'observation qu'a faite le sénateur Comeau à propos des quotas des collectivités. Nous avons entendu des témoins très convaincants comme les maires de Prince Rupert, de Harbour Breton, de Canso et de Lunenburg. Ils nous ont permis de constater de première main ce qui se passe dans les localités quand les pêches s'effondrent, ou quand le poisson n'y est plus transformé. Nous avons pu réunir d'amples renseignements sur la santé de nos localités vivant de la pêche, là où nous aimerions être les témoins d'une prospérité croissante pour quelque temps à venir.

M. Hearn : J'habite à trois milles d'un endroit qui s'appelle Fermeuse, où il y a déjà eu une usine de transformation du poisson de fond qui fonctionnait toute l'année durant, mais qui a fermé ses portes. J'ai représenté un endroit du nom de Trepassy, que le sénateur Johnson connaît bien, où une usine fonctionnait toute l'année durant avec deux quarts de travail, avec 600 personnes à son service. L'usine a fermé ses portes, et, du jour au lendemain, l'endroit est devenu un village fantôme. C'est la même chose à Harbour Breton, même si, d'une certaine façon, les résultats n'ont pas été aussi marqués, ou ils l'ont peut-être été davantage, car l'endroit est davantage isolé.

Certaines personnes affirment que le quota devrait être attribué à la collectivité; à ce moment-là, ces terribles entreprises ne pourraient fermer l'usine et s'en aller quand bon leur semble. C'est merveilleux dans un monde idéal. Si nous avions les vieux quotas du poisson plat et du poisson de fond, qui faisaient fonctionner les usines pour que tout le monde en ait une part, demain, le jour suivant et pour tous les temps, nous saurions ce que nous avons et nous pourrions continuer à fonctionner. Si je décidais de déménager en Chine, mon quota ne me suivrait pas. Il demeurerait ici, dans la localité. Cela fonctionne jusqu'à ce qu'il y ait réduction, comme nous l'avons vu quand le secteur du poisson de fond s'est effondré et que la quantité est passée de 100 p. 100 à 1 p. 100, de sorte que nombre d'usines de transformation n'avaient rien à transformer. Quand le quota du poisson plat a diminué de 50 p. 100, c'est chaque collectivité qui a vu son quota réduit de 50 p. 100 et les choses, ainsi, n'étaient pas viables. Par conséquent, en pouvant déplacer son quota d'une localité à l'autre, ce qui double les 50 p. 100 en question, l'entreprise pouvait tout au moins continuer de fonctionner. Voilà le genre de

survive, provided every ounce, inch and cent that we can squeeze out of that resource is done so for the benefit of the people. We have wasted a great deal of product over the years, and we are still doing it.

The Chairman: I would like to follow up with a supplementary question on resources in terms of personnel within the department. I am thinking of river guardians, particularly, and Labrador, where we have been able to build a road across. That is a benefit to trade but it is opening up many salmon rivers and streams to much more traffic. If we are not careful, we will have serious problems on our hands. Therefore, we must have some protection and we must have some enforcement. Have we had, or are we likely to see, an increase in personnel for that purpose?

Mr. Hearn: Two things are happening in that area: First, when I came to the department, there was a plan to cut some river guardians, but we put a hold on that and kept them in place, although we cannot afford it. We have made the decision that any extra resources we could muster would have to go to the front line personnel. Second, particularly in Newfoundland and Labrador, we are working in conjunction with the province. Last year, mainly out of desperation, the province put a great deal of money into provincial guardians that it placed on many of the rivers. This was done with some coordination or consultation, but not much of it. Duplication occurred and it did not come together.

This year, the department and the province are working together to coordinate the activities but that might be construed as unfair by some people because, in reality, the department is responsible for the rivers so why should the province have to participate? There are two reasons for that? First, the province reaps a fair revenue from the sale of licence fees, so it is only right that the province participate in the guardianship. Provided the province puts money back in, then certainly it can work. It has worked well in this case and so the premier is delighted with the joint effort. I think you will see this in a number of areas, and the same thing is true for the West Coast. If we need more, then we will have to concentrate it on the front line.

It is terrible to think that our own people destroy the very resource we are trying to protect for them, but it is so true. Why do we need monitors, observers and black boxes on boats? If people would live by the rules, then they would avoid all that expense and we would avoid all the trouble. We are not there yet, so we will continue to do what we can do to ensure that there is enforcement.

décisions difficiles qu'il faut prendre, et ce n'est jamais facile. Cependant, si l'industrie est gérée correctement, alors le plus grand nombre possible de localités devraient pouvoir survivre, dans la mesure où chaque once, chaque pouce, chaque cent que nous tirons de la ressource profite aux gens. Nous avons gaspillé énormément de produits au fil des ans, et nous le faisons toujours aujourd'hui.

Le président : J'aimerais poser une question supplémentaire à propos des ressources, c'est-à-dire du personnel au ministère. Je songe aux gardes-pêche, en particulier, et au Labrador, où nous avons réussi à construire une voie qui traverse le territoire de part en part. C'est avantageux du point de vue du commerce, mais l'achalandage dans les ruisseaux et les rivières à saumon est nettement plus grand. Si nous ne faisons pas attention, nous allons nous retrouver avec de graves problèmes. Il nous faut donc une certaine protection et aussi une certaine application des lois. Y a-t-il eu, ou y aura-t-il vraisemblablement un accroissement du personnel à cet égard?

M. Hearn : Il y a deux choses qui se produisent à cet égard : d'abord, quand je suis arrivé au ministère, on avait l'intention de réduire le nombre de gardes-pêche, mais nous avons mis cette décision en suspens et nous avons gardé les gens en place, même si nous n'en avons pas les moyens. Nous avons décidé que toute ressource supplémentaire que nous parvenons à mobiliser doit aller au personnel de première ligne. Ensuite, particulièrement à Terre-Neuve-et-Labrador, nous travaillons de concert avec la province. L'an dernier, par désespoir surtout, la province a investi beaucoup d'argent dans le travail des gardes-pêche provinciaux qu'elle affecte à bon nombre de fleuves et rivières. Il y a eu une certaine coordination ou consultation, mais pas beaucoup. Il y a eu dédoublement, et ça ne s'est pas fait.

Cette année, le ministère et la province travaillent ensemble à coordonner les activités, mais certaines personnes y verront une injustice, car, en réalité, le ministère est responsable des fleuves et rivières, alors pourquoi la province devrait-elle y participer? Il y a deux raisons à cela. Premièrement, la vente des droits de licence procure d'importantes recettes à la province, alors il convient tout à fait qu'elle participe au travail de garde. Dans la mesure où la province réinvestit des sommes, cela peut certainement fonctionner. Cela a bien fonctionné dans le cas qui nous occupe, et le premier ministre de la province se réjouit de la collaboration qui a eu lieu. Vous allez voir que cela se fait dans plusieurs secteurs, et cela vaut aussi pour la côte ouest. S'il faut en faire plus, alors il faut se concentrer sur le travail de première ligne.

Il est terrible de penser que ce sont nos gens à nous qui détruisent la ressource que nous essayons de protéger pour eux, mais c'est tellement vrai. Pourquoi nous faut-il des contrôleurs, des observateurs, des boîtes noires à bord des bateaux? Si les gens respectaient les règles, ils éviteraient toute cette dépense, et nous nous épargnerions toutes ces difficultés. Nous n'en sommes pas encore là, mais nous allons continuer de faire ce travail et de nous assurer que les règles sont appliquées.

The Chairman: That almost leads us into joint management, minister, but I will not ask you about that.

Mr. Hearn: I said that there were two reasons, the first being the agreement I just spoke to, and the second, which is part of my mandate letter, is to strengthen the opportunity for management of the resource with the provinces. We are not talking necessarily joint management. Any province that I have talked to about it will say no to that because they know that joint management means joint responsibility for costs. As much as I love my province and you love it, to think that we could manage the offshore fishery with what we have right now is not realistic. Perhaps it will be so in the future but certainly not now. As well, there would be the complications with the other provinces.

However, sharing management ideas is good, as we just talked about in working together to manage the fishery on the river. In fact, much of our activities in British Columbia are done in consultation with the province. We are working with the ministers in Prince Edward Island, Nova Scotia and New Brunswick, and I have met with the minister in Quebec and talked to him several times on different ideas. We talked about getting more involved, sharing in some of the decisions and supporting each other wherever we can.

Senator Adams: Even though you are a minister, I know that you are familiar with things that are happening up to Nunavut. I know you have seen some of the people appearing before your committee in the House of Commons.

In Nunavut, although they settled the land claim, the fisheries have not really been set up properly. One of the issues there concerns foreigners coming to Canada to fish. As a Canadian fishing vessel, you have to meet a specified Transport Canada standard. However, in Nunavut now, it is mostly foreigners who are coming up there to take our fish quotas in OA and OB, when they are inspected by Transport Canada. We should hire people from Nunavut to do that. People there are concerned that some of the ships that have been passed through inspection are not Canadian vessels, even though they have flown Canadian flags. They are not really fit for fishing in the waters up there in Nunavut because of the weather conditions, especially the ice.

The second issue concerns the 2,500-ton turbot quotas for the OA. Usually, the quota goes to the Nunavut Wildlife Management Board and it is supposed to come back to people in the communities, but it does not work that way. Right now, Baffin Fisheries Coalition and Nunavut Wildlife Management Board control all of the quotas for Nunavut, except for perhaps three communities which have some quota allocated to them directly. I believe Pond Lake got 45 tons,

Le président : Cela nous mène presque à la question de la cogestion, monsieur le ministre, mais je ne vais pas vous poser de questions à ce sujet.

M. Hearn : J'ai dit qu'il y avait deux raisons, la première étant l'accord dont je viens de parler, et la deuxième, qui fait partie de ma lettre énonçant le mandat, consiste à renforcer l'occasion de gérer la ressource de concert avec les provinces. Nous ne parlons pas forcément de cogestion. Toutes les provinces avec lesquelles j'ai eu des entretiens répondront dans la négative, car elles le savent : qui dit cogestion dit responsabilité conjointe des coûts. Tout comme vous, j'adore ma province, mais je ne crois pas qu'il soit réaliste de penser que nous pourrions gérer les pêches hauturières avec les moyens que nous avons en ce moment. Ce sera peut-être le cas à l'avenir, mais ce ne l'est certainement pas en ce moment. De même, il y aurait des complications avec les autres provinces.

Cependant, il est bon de mettre en commun les idées pour la gestion, comme nous venons d'en parler — de travailler ensemble à gérer les pêches sur la rivière. De fait, une part de nos activités en Colombie-Britannique repose sur une consultation de la province. Nous travaillons avec les ministres à l'Île-du-Prince-Édouard, en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick, et je viens de rencontrer le ministre au Québec, et je lui ai parlé à plusieurs occasions de différentes idées. Nous avons parlé de la possibilité de jouer un plus grand rôle, de prendre part à certaines des décisions et de nous appuyer mutuellement dans tous les cas possibles.

Le sénateur Adams : Même si vous êtes ministre, je sais que vous êtes au courant de certaines des choses qui se passent, jusqu'au Nunavut. Je sais que vous avez entendu certaines des personnes témoigner devant votre comité à la Chambre des communes.

Au Nunavut, même s'ils ont réglé la revendication territoriale, les pêches n'ont pas vraiment été organisées correctement. Un des problèmes concerne les étrangers qui viennent pêcher au Canada. Le bateau de pêche canadien doit répondre à une norme précise de Transports Canada. Par contre, au Nunavut, ce sont surtout des étrangers qui viennent prendre nos quotas de pêche dans les zones OA et OB, quand les inspections sont faites par Transports Canada. Nous devrions confier cette tâche à des gens du Nunavut. Les gens là se soucient du fait que certains des navires qui y passent l'inspection ne sont pas des bateaux canadiens, même s'ils battent pavillon canadien. Ils ne sont pas vraiment faits pour pêcher dans les eaux du Nord, au Nunavut, en raison des conditions météorologiques, et surtout de la glace.

La deuxième question touche les quotas de 2 500 tonnes de turbot de la zone OA. Habituellement, le quota est attribué au Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut; il est censé revenir aux gens des localités, mais ça ne fonctionne pas de cette façon. En ce moment, la Baffin Fisheries Coalition et le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut contrôlent tous les quotas du Nunavut, sauf, peut-être, pour trois collectivités qui voient le quota leur être attribué directement.

Clyde River got 45 tons and Broughton Island got 330 tons. BFC took back the quotas from the communities, which only receives money for the quotas.

Broughton Island now has a partnership with a hunters and trappers organization in the community and they have a partnership with the people from Newfoundland. They asked for the extra 330-ton quotas, but they cannot get it. The only one getting it now is the Royal Greenland fishery. They have two ships, one dragging for shrimp.

Also, following the settlement of the land claim, the Nunavut Wildlife Management Board was awarded the fishing licence up there for the future of the people in the community. Those people want to get into business but they cannot get a licence. Royal Greenland, which has a licence for 4,000 metric tons, got a license to catch the Nunavut quota. To me, Nunavut quotas for fish should be given out to the communities in Nunavut, but right now they are not.

Three or four days ago, there was a whole page in the *Nunatsiaq News* about local guys wanting to get into the business. They went to the Nunavut government, who told them, "We are not helping you. Get out of here; we are going to support BFC." The Department of Fisheries and Oceans should work together with the people up there; that is what the land claim was for.

I can show you here a chart on who controls the fisheries in Nunavut: The green colour represents foreigners who are involved. Some of the directors have no control, and there is nothing coming to the community, except perhaps when BFC gives out some money to a few people in the community to get into business.

Our long-term livelihood comes from fishing offshore, just like it does for people down in Newfoundland. We wanted to do something after we settled the land claim, but we cannot do anything. The way the quota and licence system works right now, people from Canada who want to get into business cannot get anything. Right now, we have three vessels and the quota is only 330 tons. Last year, we asked for another 1,000 tons and we did not even get reply back. That is the way the system works right now.

Mr. Hearn: Certainly, Senator Adams, I fully appreciate what you are saying. It is an issue on which we have spent a lot of time. During our last couple of years on the standing committee, this issue was raised three or four times. I do not think that we or the House of Commons standing committee have seen the last of it. I have a feeling it will be one of the issues they will take up again this year.

We have had three or four major meetings already since I have been minister here on this issue. When I spoke earlier, I talked about the opportunities and challenges in the North. For those who are not aware, the turbot stocks off Nunavut are rich,

Je crois que Pond Lake a eu droit à 45 tonnes, Clyde River, à 45 tonnes, et Broughton Island, à 330 tonnes. La BFC a ravi les quotas aux collectivités, qui ne reçoivent que de l'argent en échange.

Broughton Island a maintenant un partenariat avec un regroupement de chasseurs et de piégeurs de la collectivité, et elle a un partenariat avec des gens de Terre-Neuve. Elle a demandé d'obtenir les quotas supplémentaires de 330 tonnes, mais en vain. Il n'y a que le secteur de la Royal Greenland qui l'ait en ce moment. Cette compagnie a deux bateaux, dont un pour la drague à la crevette.

De même, après le règlement de la revendication territoriale, le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut s'est vu accorder le permis de pêche pour le secteur, pour l'avenir des gens là-bas. Ces gens-là veulent se lancer en affaires, mais ils ne peuvent obtenir de permis. La Royal Greenland, dont le permis vaut pour 4 000 tonnes métriques, s'est vu attribuer le permis de récolter le quota du Nunavut. À mes yeux, les quotas de pêche au Nunavut devraient être accordés aux collectivités du Nunavut, mais, en ce moment, ce n'est pas le cas.

Il y a trois ou quatre jours, le *Nunatsiaq News* a consacré une page entière à l'histoire des gens de l'endroit qui voulaient se lancer en affaires. Ces gens-là se sont adressés au gouvernement du Nunavut, qui leur a dit : « Nous n'allons pas vous aider. Allez-vous-en; nous allons soutenir la BFC. » Le ministère des Pêches et des Océans devrait collaborer avec les gens là-bas; c'est pourquoi il y a eu une revendication territoriale.

Je peux vous montrer sur un graphique qui contrôle les pêches au Nunavut : le vert y représente les étrangers qui sont présents. Certains des administrateurs n'ont pas le contrôle de la situation, et la collectivité n'en tire rien, sauf peut-être que la BFC donne certaines sommes à quelques personnes pour qu'elles se lancent en affaires.

Notre subsistance à long terme tient à la pêche hauturière, tout comme c'est le cas pour les gens à Terre-Neuve. Nous voulions faire quelque chose après avoir réglé la revendication territoriale, mais nous ne pouvons rien faire. De la façon dont la formule des quotas et des permis est organisée en ce moment, les gens du Canada qui veulent se lancer en affaires ne peuvent rien obtenir. En ce moment, nous avons trois bateaux, et le quota s'élève seulement à 330 tonnes. L'an dernier, nous avons demandé 1 000 tonnes supplémentaires sans même recevoir de réponse. C'est de cette façon que la formule fonctionne en ce moment.

M. Hearn : Certes, sénateur Adams, je comprends tout à fait ce que vous dites. Nous avons consacré beaucoup de temps à cette question. Au cours des quelques dernières années, la question a été soulevée trois ou quatre fois au comité permanent. Je ne crois pas que nous ayons cessé d'en entendre parler, pas plus que le comité permanent de la Chambre des communes. J'ai l'impression que c'est l'une des questions que nous allons reprendre l'an prochain.

Depuis que je suis ministre, nous avons déjà eu trois ou quatre grandes réunions pour traiter de la question. Plus tôt, j'ai parlé des occasions et des défis qui se présentent dans le Nord. Pour ceux qui ne le savent pas, les stocks de turbot au large du Nunavut

tremendous and increasing; one of the few good fisheries we have left. This year, we increased the stock quotas by 2,500 metric tons, and all of it went to Nunavut. Nunavut controls all the turbot in OA.

However, Nunavut, as I mentioned, has one small fish plant that has trouble even accessing the resource, and no infrastructure whatsoever to be able to land or fish. In other words, the fish are basically sold in the water, with royalties given to the community to help it develop. That money should be helping to develop infrastructure so that the people could eventually use the resource. Some of it is; some of it is not.

Maybe I should quickly try to explain what happens. The Government of Nunavut distributes the quotas to the Nunavut Wildlife Management Board. They are in charge of distributing quotas. In past years, almost all of those quotas have gone to a group called the Baffin Fisheries Coalition, which is made up of the agencies from a number of communities. They, in turn, do a deal with a “Canadian” boat. It is a boat flagged by the Department of Transport, which qualifies to fly a Canadian flag. A large component of the crew should be Canadian. They will argue that they have a number of Inuit working with them. However, that is not always the case. Some people have tried, but it is a different style of life and many people do not stay there.

There are a number of very questionable things going on. However, in lieu of that, if you talked to the people directly involved, they would say, “What are the options? We do not see too many people lining up.”

It is unfortunate that we do not have a map, but for boats from the island or Labrador to go up to OA, fish turbot and steam back down again — a week up and a week back — is not economically viable. The boats that fish the turbot land in Greenland. Most of it is under Danish, Greenland or Icelandic control, and they are the ones who really benefit, to a large extent, from the resource.

We are well aware and my mission statement was developed for the people of Canada and by the people of Canada as such. Until some mechanism can be put in place and until we get people lining up — I understand now there is at least one company looking to get involved with the Inuit in the area — to develop the resource, we either say “Nobody fishes it” or “At least you are getting royalties with which you can help develop your communities.”

The season has just started and we did not have time to put everything on hold to try to iron out the details, but it is an issue that we have not overlooked at all. I feel very much as you do. We must get more benefit for the people adjacent to that resource.

The Chairman: Are there no royalties?

sont importants, énormes et à la hausse; c’est l’une des dernières bonnes pêcheries qui restent. Cette année, nous avons majoré les quotas de 2 500 tonnes métriques, et tout cela est allé au Nunavut. Le Nunavut contrôle tous les turbots dans la zone OA.

Cependant, comme je l’ai mentionné, le Nunavut ne compte qu’une petite usine de transformation du poisson qui a de la difficulté à même accéder à la ressource, et aucune infrastructure qui soit pour pêcher ou pour récolter la ressource. Autrement dit, le poisson est essentiellement vendu sur les eaux mêmes, sans que la collectivité qui aide à le développer touche des redevances. L’argent en question devrait servir à édifier l’infrastructure nécessaire pour que les gens puissent utiliser un jour la ressource. Elle y sert parfois, mais pas toujours.

Je devrais peut-être essayer d’expliquer rapidement ce qui se passe. Le gouvernement du Nunavut distribue les quotas au Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut. Il est responsable de distribuer les quotas. Ces dernières années, presque tous les quotas ont été remis à un groupe, la Baffin Fisheries Coalition, composé d’agences de plusieurs localités. Celles-ci, de leur côté, se tournent vers un bateau « canadien ». C’est un bateau accrédité par le ministère des Transports, bateau battant pavillon canadien selon les règles. Une bonne part de l’équipage devrait être canadien. Ils vous diront qu’ils comptent parmi leurs employés plusieurs Inuits. Par contre, ce n’est pas toujours le cas. Certaines personnes se sont essayées à cela, mais c’est un mode de vie différent, et bon nombre ne persistent pas.

Il se passe plusieurs choses très douteuses. Tout de même, si vous posez la question aux gens directement, ils vous diraient : « quelles sont les options? Il n’y a pas grand monde qui fait la file pour s’essayer. »

Il est malheureux que nous n’ayons pas de carte, mais le fait que les bateaux partent de l’île ou du Labrador pour se rendre dans la zone OA, pour y pêcher du turbot et revenir — une semaine pour y aller, une semaine pour revenir — n’est pas viable sur le plan économique. Les bateaux qui pêchent le turbot se retrouvent au Groenland. Pour la plus grande part, cela relève du Danemark, du Groenland ou de l’Islande, et ce sont les gens de ces pays qui, pour l’essentiel, bénéficient vraiment de la ressource.

Nous sommes bien au courant de la situation — et mon énoncé de mission a été élaboré pour les habitants du Canada et par les habitants du Canada en tant que tel. Jusqu’à ce que nous puissions mettre en place un mécanisme et faire en sorte que les gens s’activent pour prendre part au secteur — et je sais qu’il y a au moins une entreprise qui cherche à collaborer avec les Inuits dans le secteur — en vue de mettre en valeur la ressource, nous devons dire « personne ne pêche » ou « tout au moins, vous obtenez des redevances avec lesquelles vous pouvez mieux bâtir vos collectivités. »

La saison vient à peine de commencer, et nous n’avons pas eu le temps de tout mettre en suspens pour essayer d’arrêter les détails de la question, mais c’est une question que nous n’avons pas du tout négligée. Je suis tout à fait d’accord avec vous. Il faut que cela soit plus avantageux pour les gens qui sont près de la ressource.

Le président : N’y a-t-il pas de redevances?

Mr. Hearn: Yes, and this is part of the problem. The people who run the Baffin Fisheries Coalition will tell you that the best deal they have offered in relation to benefits to the communities, royalties, employment of crew, et cetera, is from the people to whom they sell the fish. A lot of people would like to have the fish but they do not want to pay for it. Therefore you get all of this in the mix. Somewhere in there is the truth; it might be quite obvious. Too many people are concerned in thinking that it is the perfect situation.

Senator, this year the Wildlife Management Board is not putting all their eggs in one basket. They are distributing the resource so that others might see some benefit this year.

Senator Adams: No.

Mr. Hearn: You do not think so?

Senator Adams: Right now, that is why I asked you. It has not been released yet.

Mr. Hearn: That is what I am talking about.

Senator Adams: Right now people, are applying for the quota and it is still in the office. Nothing is there.

I am concerned about royalties. Why do you no longer have royalties since we settled the land claim in Nunavut? We are living in the territory; we used to have our royalties. Something I have found out in the last four years is that companies have given out so much to get the quotas, and they get the quotas from the communities. We found out that those three communities, Clyde, Pond Inlet and Broughton Island, had a contract from Clearwater. But there were never royalties.

I tried to find the royalty that was supposed to go back to the community. I do not know where it went. Maybe it went to Indian Affairs, but it did not get to our community. Since we have settled land claims, we do not have royalties coming into Nunavut. If there is somebody collecting that royalty, I do not know who it is.

Mr. Hearn: We met with the Baffin Fisheries Coalition some time ago, when I was attending the Boston seafood show. It is my belief that there are millions of dollars in royalties going through the Baffin Fishing Coalition, supposedly distributed to different communities for whatever reason, including the development of infrastructure. We can get that detailed for you, but I know we are talking about millions of dollars.

Senator Adams: Where does the royalty come from? Is it from DFO or Indian Affairs?

Mr. Hearn: When they acquired the vessels they are using, the deal was lease-to-buy. Apparently, some of that money is going towards the purchase of the vessels, which they will own, and the rest of the money is distributed to the participating communities within the coalition.

M. Hearn : Oui, et c'est un élément du problème. Les gens à la tête de la Baffin Fisheries Coalition vous diront que le meilleur marché qu'ils ont pu offrir, au profit des collectivités, avec les redevances, l'emploi de gens au sein de l'équipage, et cetera, provient des gens à qui ils vendent le poisson. Les gens sont nombreux à vouloir le poisson, mais ils ne veulent pas payer. Il y a donc tous ces facteurs qui entrent dans la composition du problème. Quelque part, il y a la vérité; c'est peut-être assez évident. Il y a trop de gens qui essaient d'imaginer une situation parfaite.

Sénateur, cette année, le Conseil de gestion des ressources fauniques ne met pas tous ses œufs dans le même panier. Il distribue la ressource, pour que d'autres puissent en profiter cette année.

Le sénateur Adams : Non.

M. Hearn : Vous ne croyez pas?

Le sénateur Adams : En ce moment, c'est pourquoi je vous ai posé la question. Ça n'a pas encore été rendu public.

M. Hearn : C'est de ça que je parle.

Le sénateur Adams : En ce moment, des gens demandent le quota, et la demande est encore entre les mains des fonctionnaires. Rien ne se fait.

Je me soucie des redevances. Pourquoi n'avez-vous plus de redevances, depuis que nous avons réglé la revendication territoriale au Nunavut? Nous habitons le territoire; nous avons déjà eu nos redevances. C'est une chose que j'ai découverte au cours des quatre dernières années : les entreprises donnaient tant pour obtenir les quotas, et elles obtiennent les quotas des collectivités. Nous avons découvert que ces trois localités, soit Clyde, Pond Inlet et Broughton Island, avaient conclu un contrat avec Clearwater. Mais il n'y a jamais eu de redevances.

J'ai essayé de trouver la redevance qui devait revenir à la collectivité. Je ne sais pas où elle est allée. Peut-être qu'elle est allée aux Affaires indiennes, mais elle ne s'est pas rendue à notre collectivité. Depuis que la revendication territoriale est réglée, nous ne recevons pas de redevances au Nunavut. S'il y a bien quelqu'un qui touche cette redevance, je ne sais pas de qui il s'agit.

M. Hearn : Nous avons rencontré la Baffin Fisheries Coalition il y a quelque temps, au moment où j'assistais à la foire des fruits de mer de Boston. Je crois qu'il y a des millions de dollars en redevances qui passent par la Baffin Fishing Coalition, et qui sont censément distribués à diverses communautés pour une fin ou une autre, y compris le développement de l'infrastructure. Nous pouvons obtenir pour vous des détails, mais je sais qu'il est question ici de millions de dollars.

Le sénateur Adams : D'où provient la redevance? Est-ce du MPO ou des Affaires indiennes?

M. Hearn : Au moment où ils ont acquis les bateaux qu'ils emploient, c'était une location avec option d'achat. Apparemment, il y a une part de l'argent en question qui est consacrée à l'achat des bateaux, dont ils seront les propriétaires, et le reste est réparti parmi les collectivités participantes, au sein de la coalition.

Senator Adams: I think I can give one example where it did not go to the FTO. One community in Clyde, three or four months ago, received \$35,000. Every household got \$230. It is not going to the fishery.

The Chairman: Senator Watt?

Senator Watt: I think Senator Adams made himself well understood by the minister. First of all, I would like to welcome you, minister. I was encouraged when you were outlining your vision and what should be happening to our troubled waters and fish.

I will restrict myself to scientific issues only. I know that one of our senators has highlighted the need for scientific work, and you have mentioned that that is one area in which we have not done well in the past, for a number of years.

Over the last five to seven years, I have noticed changes in species that are appearing in our waters, and in our river systems. On the western side of Ungava Bay we have three salmon rivers. There is one that used to be called the George River, and another one there is Kuujjuaq. In any event, these are three major rivers. In the last five to seven years, new species are coming in which are unfamiliar to me, and unfamiliar to a lot of people. Those rivers used to be full of Atlantic salmon. Today, the Atlantic salmon is not much to speak of in that river system. We are seeing a huge salmon that we have not seen before, and it is multiplying. This started about seven years ago and it is becoming more noticeable, year after year, and the numbers are increasing rapidly. The only similar species that I have seen is the King salmon, so that means that those King salmon, if they are King salmon, are coming from somewhere.

One of the contributing factors to why we are getting those different species coming into our river system is that that river system has been diverted to James Bay. The quality of the water is not the same any more and the depth of the water is not the same. It is more shallow, and therefore warmer water. I guess the fish have a way of finding their own way to climb into the river system if it is acceptable to them. In other words, one day it might have been cold and during that peak time when the fish were migrating along the coast, they happened to spot the river system that was going from the mainland to Ungava Bay. Those salmon could have been attracted by the heat, and that could be the explanation as to why they are coming in large numbers.

That is one example. There are some other new species coming in that we have never seen before. You are probably aware that people talk about climate change, and in my area it is not only the water system that is changing; the vegetation is also going wild. The permafrost is disappearing and that is having an impact on the different stocks in the water system. Unless we make an attempt to harness what is happening and begin to monitor it, all of that information will be lost. We will never know why the shift occurred and why different

Le sénateur Adams : Je crois que je peux donner un exemple de cas où l'argent n'a pas été remis au FTO. Une localité à Clyde, il y a trois ou quatre mois, a reçu 35 000 \$. Chaque ménage a reçu 230 \$. Cela ne va pas aux pêches.

Le président : Sénateur Watt?

Le sénateur Watt : Je crois que le sénateur Adams a bien livré son message au ministre. D'abord, je veux vous souhaiter la bienvenue, monsieur le ministre. J'ai été encouragé par l'exposé que vous avez fait de votre vision et de ce qu'il faudrait faire pour que ça se passe mieux dans nos eaux troubles et avec notre poisson.

Je m'en tiendrai aux seules questions scientifiques. Je sais que certains de nos sénateurs ont fait valoir la nécessité du travail scientifique, et vous avez vous-même mentionné qu'il y a un secteur où vous vous n'êtes pas bien débrouillé par le passé, depuis plusieurs années.

Depuis cinq à sept ans, je remarque une évolution des espèces qui apparaissent dans nos eaux et dans nos réseaux hydrographiques. Du côté ouest de la baie d'Ungava, nous avons trois rivières à saumon. Il y en a une qui s'appelait auparavant la rivière George, et il y a une autre, à Kuujjuaq. Quoi qu'il en soit, il y a trois grandes rivières. Depuis cinq à sept ans, j'y vois y arriver de nouvelles espèces que je ne connais pas, que les gens ne connaissent pas. Auparavant, les rivières en question étaient pleines de saumons de l'Atlantique. Aujourd'hui, le saumon de l'Atlantique n'y est plus très présent. Nous y voyons un énorme saumon que nous n'avons jamais vu, et celui-ci se multiplie. Cela a commencé il y a environ sept ans, et ça se remarque de plus en plus, d'année en année, et leur nombre augmente rapidement. La seule espèce semblable que j'ai vue, c'est le saumon du Pacifique; cela signifie donc que ces saumons du Pacifique, si ce sont des saumons du Pacifique, arrivent de quelque part.

Un des facteurs invoqués pour expliquer pourquoi différentes espèces se retrouvent dans notre réseau hydrographique, c'est que celui-ci a été détourné vers la baie James. La qualité de l'eau n'est plus la même, ni la profondeur. C'est moins profond; l'eau est donc plus chaude. J'imagine que le poisson a sa propre façon de repérer le réseau hydrographique qui lui est acceptable. Autrement dit, à un moment donné, il faisait peut-être froid, et, au moment crucial où le poisson migrerait le long de la côte, il a repéré un réseau hydrographique allant du continent jusqu'à la baie d'Ungava. Le saumon en question a peut-être été attiré par la chaleur, et c'est peut-être pour cette raison qu'il s'y trouve en grand nombre.

Ce n'est qu'un exemple. Il y arrive d'autres espèces que nous n'avons jamais vues auparavant. Vous savez probablement que les gens parlent de changement climatique et, dans mon coin, il n'y a pas que le réseau hydrographique qui change; la végétation fait des folies aussi. Le pergélisol disparaît, ce qui a un impact sur les différents stocks dans le réseau hydrographique. Si nous n'essayons pas de harnacher cette force et que nous ne commençons pas à contrôler cela, toute cette information sera perdue. Nous ne saurons jamais pourquoi ce changement s'est

species are coming in. We need to take it seriously, and move toward harnessing the changes by putting scientists in place to begin monitoring those activities.

In my view, it is most important that the department place scientists on site so they can monitor and report, to let us know precisely what is happening.

Mr. Hearn: Thank you, senator. You raised a good point but your story has been told by others — not in regard to the same species, but similar activities in other regions. We are seeing species new to regions, not only in the rivers but also in the oceans; our pelagics, in particular.

This past weekend, I was in discussion with some people who are heavily involved with science and the fisheries. They talked about the mackerel this year that seem to be going farther north than ever before. Why is that? A change in the water temperature is about the only thing that we know that could cause that.

It looks as though it will be a good year on the Fraser River and we are trying to do everything we can to ensure that it is a peaceful year, too. We believe that it will produce a great return and our scientists say that it is happening because something is going on in the ocean that no one can explain. Salmon are not showing up in the same great numbers as before, despite the fact that returns can always be predicted fairly regularly. Certainly, water temperatures are changing.

We have been monitoring off St. John's Harbour in Newfoundland. Over the last 10 years, the water temperature has warmed by roughly four degrees, which is significant. People tell me that the migration patterns of fish can change with a change of one half degree in temperature.

We know so little about what is happening, senator. You are right to suggest that we need to get at the issue first and follow it through so that we understand what we are dealing with.

Senator Watt: I would like to raise an important issue in respect of animal protectionists who have a tendency to manipulate and put pressure on governments and others in authority to take action in certain areas, where normally they would not do so. The harp seal is one species that competes with humans in that regard, especially in our area of Nunavik, Nunavut and Labrador. Unless we make a strong attempt to stick by the policy and not be affected by the animal rights groups and Greenpeace, the harp seal population will explode. We need to help the fish stocks survive, to ensure the continuation of the species, but if we not reduce the number of harp seals, the stocks will not grow according to the predictions. I wanted to mention that, although I know you are well aware of the issue.

produit et pourquoi différentes espèces arrivent là. Nous devons prendre la question au sérieux et chercher à tirer parti des changements, en chargeant des scientifiques de surveiller les activités en question.

À mon avis, il importe que le ministère délègue des scientifiques sur place, pour que ceux-ci puissent surveiller la situation et faire rapport pour que nous sachions précisément ce qui se passe.

M. Hearn : Merci, sénateur. Vous soulevez un bon point, mais d'autres ont déjà raconté cette histoire — pas en rapport avec les mêmes espèces, mais pour ce qui est d'activités semblables dans d'autres régions. Nous voyons apparaître des espèces qui sont nouvelles à une région, non seulement dans les fleuves et rivières, mais aussi dans les océans; cela touche nos poissons pélagiques, en particulier.

Le week-end dernier, je discutais avec des gens dont le travail touche énormément l'aspect scientifique de la situation et les pêches. Ils m'ont parlé du maquereau qui, cette année, semble aller plus loin au nord que jamais auparavant. Pourquoi? Un changement de la température de l'eau représente la seule explication que nous puissions trouver.

Il semble que l'année sera bonne sur le fleuve Fraser, et nous essayons de tout faire pour nous assurer que l'année sera paisible aussi. Nous croyons que le rendement sera grand, et nos scientifiques affirment que, si cela se produit, c'est qu'il se passe quelque chose dans l'océan que personne n'arrive à expliquer. Le saumon n'arrive pas en aussi grand nombre qu'avant, malgré le fait que les retours peuvent toujours être prédits avec une certaine régularité. Certes, la température de l'eau change.

Nous surveillons la situation au large du port de St. Johns, à Terre-Neuve. Depuis dix ans, l'eau s'y est réchauffée d'environ quatre degrés, ce qui est important. Les gens disent que les tendances migratoires du poisson peuvent changer si la température de l'eau change d'un demi-degré.

Nous savons si peu de choses sur ce qui se passe, sénateur. Vous avez raison de laisser entendre qu'il nous faut arriver d'abord au cœur de la question et l'approfondir, de manière à comprendre ce à quoi nous avons affaire.

Le sénateur Watt : J'aimerais soulever une question importante concernant les protectionnistes du monde animal, qui ont tendance à manipuler les gens et les gouvernements, à mettre sur eux de la pression pour qu'ils agissent dans certains domaines, là où normalement ils ne le feraient pas. Le phoque du Groenland est en concurrence avec l'être humain, surtout dans notre région du Nunavik, du Nunavut et du Labrador. Si nous ne mettons pas de conviction à défendre la politique adoptée et à rejeter les prétentions de Greenpeace et des groupes de défense des droits des animaux, il y aura une croissance fulgurante de la population des phoques du Groenland. Nous devons aider les stocks de poisson à se maintenir, pour assurer la pérennité des espèces, mais si nous ne réduisons pas le nombre de phoques du Groenland, les stocks n'auront pas la croissance prédite. Je voulais mentionner cela, même si je sais que vous êtes bien conscient du problème.

Mr. Hearn: That is the kind of issue we need to raise more often in that very way. It is not simply a matter of people needing to hunt seals to survive, although this year I would suggest to you that there are many families home today in Newfoundland and Labrador who would not be there if we had not had a seal fishery this year. The herd needs to be controlled. I have seen caribou herds over-populate and self destruct because they had destroyed their habitat and, thereby, ended up diseased. The same thing could happen to the seals because they do need to eat something. A former friend of ours, Morrissey Johnson, who was a great seal captain, said, "I do not know what they eat but they do not eat turnips." Seals eat fish. Today, we see seals in our harbours, in our salmon rivers and going up the rivers. Certainly, that is a bad sign.

We have no intention of catering to or kowtowing to the activists in any way. We respect their right to speak out but they are doing it for the wrong reasons. We will continue with the seal hunt, as long as the herd is healthy, for the benefit of our people, our stocks and the seal herd. We are not backing away from any challenges; you need never worry about that.

The Chairman: Minister, thank you for appearing this evening. We hope this is only the first meeting of more with you. You mentioned that your House of Commons Committee on Fisheries made recommendations to effect changes. This committee hopes to do the same. We hope that you will consider us an ally in that sense and visit with us again.

Mr. Hearn: If there are issues where we can help, please feel free to contact any of us.

The committee adjourned.

M. Hearn : Voilà le genre de problème qu'il nous faut soulever plus souvent, de cette façon même. Ce n'est pas simplement que les gens doivent pouvoir chasser le phoque pour survivre, même si, cette année, je vous dirais qu'il y a de nombreuses familles à Terre-Neuve-et-Labrador qui ne seraient pas là s'il n'y avait pas eu de chasse aux phoques cette année. Il faut contrôler le troupeau. J'ai vu des hardes de caribous qui se sont trop multipliés et qui se sont détruits eux-mêmes, ayant détruit leur habitat et, de ce fait, étant devenus malades. La même chose pourrait arriver aux phoques, car les phoques ont quand même besoin de manger. Un ancien ami à moi, Morrissey Johnson, grand capitaine de navire phoquier, a dit : « Je ne sais pas ce qu'ils mangent, mais ils ne mangent pas du navet ». Les phoques mangent du poisson. Aujourd'hui, nous voyons des phoques dans nos ports, dans nos rivières à saumon, à remonter les rivières. Certes, c'est de mauvais augure.

Nous n'avons aucune intention de plier ou de céder aux militants de quelque façon que ce soit. Nous respectons leur droit de parole, mais ils agissent pour les mauvaises raisons. Nous allons continuer à chasser le phoque, tant et aussi longtemps que le troupeau est en santé, au profit de nos gens, de nos stocks et du troupeau de phoques. Nous ne reculons pas devant quelque défi que ce soit, vous n'avez pas à vous inquiéter à ce sujet.

Le président : Monsieur le ministre, merci d'être venu comparaître ce soir. Nous espérons que ce n'est que la première réunion que nous allons avoir avec vous. Vous avez dit que votre comité des pêches de la Chambre des communes a recommandé des changements. Notre comité espère faire la même chose. Nous espérons que vous allez nous considérer comme un allié en ce sens et nous rendre visite à nouveau.

M. Hearn : S'il y a des dossiers où nous pouvons être utiles, n'hésitez pas à communiquer avec l'un ou l'autre d'entre nous.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:

Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

Tuesday, May 30, 2006

The Honourable Loyola Hearn, P.C., M.P., Minister of Fisheries
and Oceans.

WITNESSES

Tuesday, May 30, 2006

Fisheries and Oceans Canada:

Larry Murray, Deputy Minister;

David Bevan, Assistant Deputy Minister, Fisheries and Aquaculture
Management.

COMPARAÎT

Le mardi 30 mai 2006

L'honorable Loyola Hearn, C.P., député, ministre des Pêches
et des Océans.

TÉMOINS

Le mardi 30 mai 2006

Pêches et Océans Canada :

Larry Murray, sous-ministre;

David Bevan, sous-ministre adjoint, Gestion des pêches et
de l'aquaculture.